

Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização

ASPIRAPOLVERE
VACUUM CLEANER
ASPIRATEUR
STAUBSAUGER
STOFZUIGER
ASPIRADOR
ASPIRADOR



Οδηγίες χρήσης
Инструкции по эксплуатации
Használati utasítás
Návod k používání
Navodila za uporabo
Instrukcja obsługi
Návod na použitie
Upute za uporabu
Указания за употреба
Instrucţiuni de folosire
Kullanım talimatları

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ
ПЫЛЕСОС
PORSZÍVÓ
VYSAVAČ
SESALNIK ZA PRAH
ODKURZACZ
VYSÁVAČ
USISIVAČ ZA PRAŠINU
ПРАХОСМУКАЧКА
ASPIRATOR
ELEKTRIKLI SÜPÜRGE

Electrical requirements (UK ONLY)

Before using this appliance ensure that the voltage indicated on the product corresponds with the main voltage in your home, if you are in any doubt about your supply contact your local electricity company.

The flexible mains lead is supplied connected to a B.S. 1363 fused plug having a fuse of 13 amp capacity.

Should this plug not fit the socket outlets in your home, it should be cut off and replaced with a suitable plug, following the procedure outlined below.

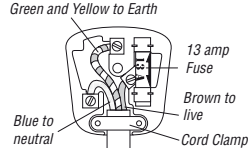
Note: Such a plug cannot be used for any other appliance and should therefore be properly disposed of and not left where children might find it and plug it into a supply socket - with the obvious consequent danger.

N.B. We recommend the use of good quality plugs and wall sockets that can be switched off when the machine is not in use.

IMPORTANT: the wires in the mains lead fitted to this appliance are coloured in accordance with the following code:

GREEN AND YELLOW
BLUE
BROWN

EARTH
NEUTRAL
LIVE



As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  or coloured green or green and yellow.
- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

When wiring the plug, ensure that all strands of wire are securely retained in each terminal. Do not forget to tighten the mains lead clamp on the plug. If your electricity supply point has only two pin socket outlets, or if you are in doubt, consult a qualified electrician.

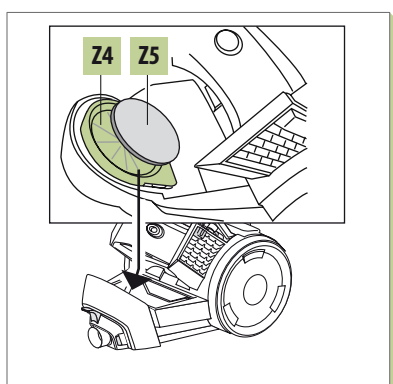
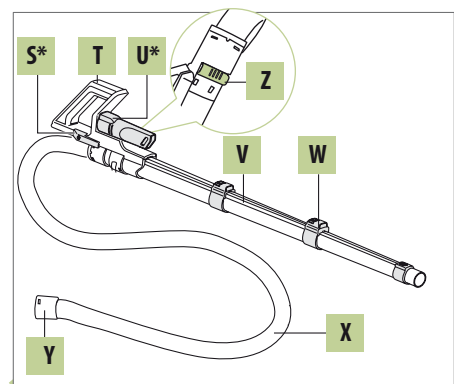
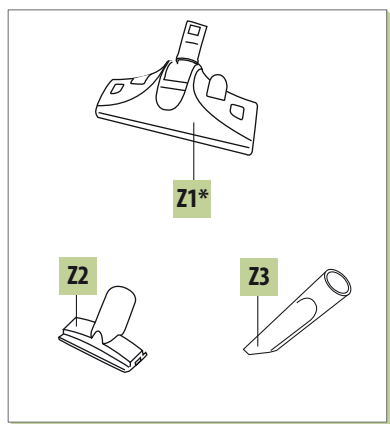
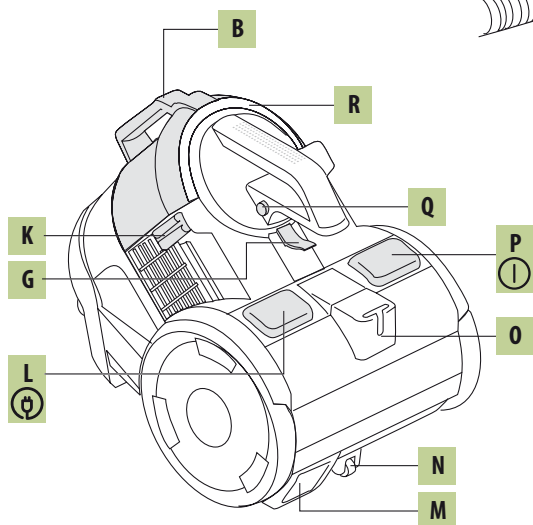
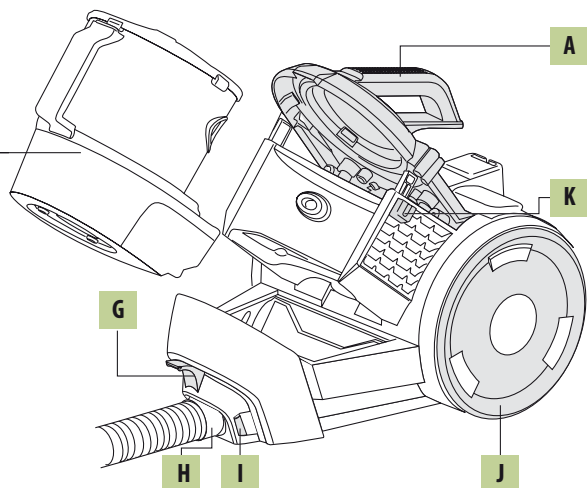
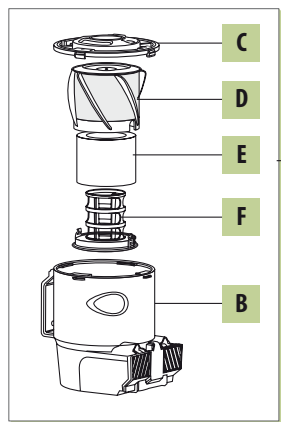
Should the mains lead ever require replacement, it is essential that this operation be carried out by a qualified electrician and should only be replaced with a flexible cord of the same size.

After replacement of a fuse in the plug, the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost, the plug must not be used until a replacement cover is obtained. The colour of the correct replacement fuse cover is that of the coloured insert in the base of the fuse recess or else where on the plug. Always state this colour when ordering a replacement fuse cover.

Only 13amp replacement fuses which are asta approved to B.S. 1362 should be fitted.

This appliance conforms to the Norms EN 55014 regarding the suppression of radio interference.

Warning - this appliance must be earthed



Avvertenze di sicurezza - Descrizione it

Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- Leggere attentamente il libretto d'istruzioni. Usare l'apparecchio solo per uso domestico, secondo le indicazioni contenute in questo libretto e solo con gli accessori forniti in dotazione. La casa produttrice declina ogni responsabilità a danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio, es. aspirazione di calcinacci, cenere, ecc.



Pericolo di scosse elettriche!

- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in uso o prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia dell'apparecchio stesso.
- Non cercare di mettere in funzione un apparecchio che sembri difettoso.
- Non passare l'apparecchio sul cavo elettrico, onde evitare di danneggiare l'isolamento.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Durante le operazioni di pulizia, non immergere l'apparecchio in acqua.
- Per le riparazioni, rivolgersi al rivenditore o al Centro di Assistenza autorizzato, ciò allo scopo di mantenere inalterata l'efficacia del vostro apparecchio e per garantire la validità della garanzia. **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.**



Attenzione!

- Prima di avviare l'apparecchio, assicurarsi che i necessari filtri siano nella loro sede.
- Quando si aspira sporco molto fine (es. talco, farina) si renderà necessaria una pulizia più frequente del filtro: ciò per garantire un'ottimale funzionamento dell'apparecchio. Per la pulizia, non utilizzare spazzolini in acciaio o con setole dure in quanto potrebbero lacerare i materiali dei filtri.
- **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età compresa dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati e istruite riguardo l'uso in sicurezza**

dell'apparecchio e siano consapevoli dei rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non deve essere eseguita da bambini a meno che non siano sorvegliati.

- Controllare i filtri periodicamente, se il caso spazzolarli o sostituirli.
- Controllare regolarmente il tubo flessibile e non utilizzare l'apparecchio se il tubo è danneggiato.
- Non avvicinare l'orifizio di aspirazione ad occhi, orecchie, naso, ecc., quando l'apparecchio è in funzione.
- Non aspirare fiammiferi e mozziconi di sigaretta ancora accesi.
- Non aspirare acqua o liquidi.
- La casa produttrice si riserva di apportare modifiche agli apparecchi e alla dotazione degli accessori senza alcun preavviso. Si raccomanda l'uso esclusivo di parti di ricambio e parti accessori originali per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per non invalidare la garanzia.

Smaltimento



Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

Descrizione

A Impugnatura apparecchio

Contenitore polvere

- B Contenitore polvere
- C Coperchio contenitore raccogli-polvere
- D Girante
- E Filtro in spugna
- F Supporto filtro
- G Alloggio tubo flessibile
- H Bocca di aspirazione
- I Pulsanti estrazione tubo flessibile
- J Ruote
- K Gancio di parcheggio per impugnatura
- L Pedale avvolgicavo
- M Alloggio cavo di alimentazione
- N Ruota
- O Gancio di parcheggio per spazzola
- P Pedale ON/OFF
- Q Pulsanti di sgancio contenitore polvere

Uso - Pulizia - Park system it

- R Spia fissa: accensione
Spia lampeggiante: filtri intasati (EPS - electronic protection system)
- Z4 Filtro HEPA (ad alta efficienza)
- Z5 Protezione filtro HEPA

Impugnatura

- S Gancio per parcheggio
- T Impugnatura
- U Portaccessori
- V Tubo telescopico
- W Pulsanti di sgancio prolunga
- X Tubo flessibile
- Y Attacco bocca di aspirazione
- Z Regolatore meccanico di aspirazione

Accessori

- Z1 Spazzola multifunzione
- Z2 Bocchetta a "T"
- Z3 Bocchetta a lancia

Primo utilizzo (pag. 40)

Prima di utilizzare l'apparecchio, eliminare gli elementi di protezione del contenitore polvere **B** e collegare il tubo flessibile all'apparecchio e all'impugnatura.

Uso dell'apparecchio (pag. 41)

Regolare la lunghezza del tubo telescopico, collegare all'apparecchio l'accessorio adatto alla pulizia da eseguire, accendere l'apparecchio. È possibile regolare la capacità di aspirazione con il regolatore **Z**.

EPS - Electronic protection system (sistema di protezione elettronico)

Il dispositivo EPS si attiva quando i filtri sono intasati ed è evidenziato dal lampeggiare della spia R. In caso di utilizzo prolungato dopo l'accensione di quest'indicatore, la potenza dell'apparecchio si riduce automaticamente: questo è un dispositivo di sicurezza che evita danni al motore.

Per riprendere l'uso, si rende necessario spegnere l'apparecchio e procedere alla pulizia (**cleaning**, pag. 42).

Pulizia (pag. 42)

Per assicurare l'efficienza dell'aspirazione dell'apparecchio, procedere con la pulizia del filtro nel contenitore polvere, del filtro HEPA e la sua protezione ogni volta che interviene l'EPS o almeno una volta ogni 6 mesi. Prima di reinserire il filtro in spugna della girante, assicurarsi che sia ben asciutto.

Attenzione: Nel caso in cui sia necessario rimettere subito in funzione l'apparecchio, spazzolare e scuotere i filtri, senza procedere al lavaggio.

Posizione di parcheggio (park system - pag. 41)

Per poter riporre l'apparecchio in modo sicuro ed ordinato l'aspirapolvere è provvisto di un sistema di alloggiamento del tubo alla base dell'aspirapolvere

Attenzione: non aprire l'apparecchio quando l'impugnatura è in posizione di parcheggio (K).

Nel caso in cui il vostro lavoro di pulizia dovesse essere interrotto per breve tempo, l'aspirapolvere è dotato di un comodo sistema di parcheggio tubo: inserire il supporto, situato sullo snodo della spazzola, nell'alloggiamento posto sulla parte posteriore dell'apparecchio.

Se qualcosa non funziona... it

L'apparecchio non si accende	La spina non è collegata alla presa.	Collegare la spina alla presa.
La girante ruota lentamente o non ruota	Al primo utilizzo è normale che la girante ruoti lentamente.	
	Ci sono degli elementi che bloccano la girante.	Estrarre ed aprire il contenitore polvere: rimuovere gli elementi che bloccano il movimento e verificare che i supporti rotanti all'interno del contenitore polvere ruotino liberamente.
	I filtri sono intasati.	Procedere con la pulizia (pag. 42) anche se il dispositivo EPS non è ancora intervenuto.
Non si chiude il coperchio dell'apparecchio	Il contenitore polvere non è inserito correttamente.	Estrarre e inserire il contenitore allineandolo correttamente all'apparecchio. Il contenitore è posizionato correttamente quando, richiudendo l'apparecchio, si sente un "click" di aggancio ed entrambi i pulsanti Q sono rilasciati.
	Verificare che l'impugnatura non sia inserita in posizione di parcheggio.	
L'apparecchio diminuisce la potenza di aspirazione e lampeggia la spia R	I filtri sono intasati o il tubo flessibile è ostruito.	Svuotare il contenitore e procedere con la pulizia dei filtri. Verificare che il tubo flessibile non sia ostruito ed eventualmente rimuovere le ostruzioni.

Important safeguards - Description en

Fundamental safety warnings

- Read the instructions carefully. The appliance should be used for domestic cleaning only following these instructions and only with the tools supplied. The manufacturer declines all liability for damage deriving from improper use of the appliance, for example to vacuum up rubble, ash, etc.



Danger of electric shock!

- When not in use or before maintenance or cleaning of the appliance, always unplug from the mains socket.
- Do not use the appliance if it appears to be faulty.
- To avoid damaging the insulation, do not run the appliance over the power cable.
- Do not unplug the appliance by pulling the power cable or the appliance itself.
- For repairs contact your local dealer or Customer Services in order to avoid compromising the efficiency of your appliance and to maintain the validity of the guarantee.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's Customer Services in order to avoid all risk.



Important!

- Before starting the appliance, make sure the filters are in position.
- When vacuuming very fine dust (e.g. talcum powder, flour), the filter must be cleaned more frequently to guarantee the efficiency of the appliance.
Do not use wire or hard bristle brushes to clean the filter as they could damage the material.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Check the filters regularly and if necessary brush or replace them.
- The hose should be checked regularly and must not be used if damaged.
- Keep the suction port away from eyes, ears, nose etc when the appliance is in operation.
- Never vacuum up matches, or cigarette ends when still lit.
- Do not use to suck up water.
- The manufacturer reserves the right to modify appliances and tools without warning.
Original spare parts and tools should always be used to maintain the efficiency of your appliance and avoid invalidating the guarantee.

Disposal



In compliance with European directive 2002/96/EC, the appliance must not be disposed of with household waste, but taken to an authorised waste separation and recycling centre.

Description

A Handgrip

Dust container

B Dust container

C Dust container lid

D Impeller

E Sponge filter

F Filter holder

G Hose compartment

H Suction port

I Hose extraction button

J Wheels

K Hand grip parking position

L Cable wind pedal

M Plug compartment

N Wheel

O Brush parking position

P ON/OFF pedal

Q Dust container release button

R Indicator light on steadily: power on

Indicator light flashing: filters clogged (EPS- electronic protection system)

Z4 High efficiency HEPA filter

Z5 Protection of the HEPA filter

Handgrip

S Parking hook

T Handgrip

U Tool holder

Use - Cleaning - Park system en

- V Telescopic tube
- W Extension release button
- X Hose
- Y Suction port catch
- Z Vacuum power regulator

Tools

- Z1 Multipurpose brush
- Z2 Multi-purpose nozzle
- Z3 Crevice tool

Using for the first time (page 40)

Before using the appliance, remove the elements protecting the dust container **B** and connect the hose to the handgrip.

Using the appliance (page 41)

Adjust the length of the telescopic tube, attach the tool suitable for the cleaning to be done and turn the appliance on. You can adjust the suction power with the regulator **Z**.

EPS - Electronic protection system

The EPS device is activated when the filters are clogged. The light on the control panel flashes.

If you continue to use the appliance once the light has come on, the vacuum power is reduced automatically. This is a safety device to avoid damage to the motor.

To start cleaning again, turn the appliance off, empty the container and proceed cleaning (**cleaning**, pag. 42).

Cleaning (pag. 42)

To keep the appliance vacuuming efficiently, the filter of the dust container, the HEPA filter and its protection should be cleaned whenever the EPS is activated or at least once every six months. Before reinserting the impeller sponge filter, make sure it is dry.

Warning: If you need to immediately use the appliance, brush and shake the filters, without carrying out the washing.

Park system (pag. 41)

The appliance is provided with a hose tidy system on the bottom to enable it to be put away safely and tidily

Warning: Do not open the device when the handle is in park position (K).

If you have to interrupt cleaning for a brief period, the appliance has a convenient hose "parking" system. Insert the bracket on the brush joint into the housing on the bottom of the appliance.

Troubleshooting en

The appliance does not come on.	It is not plugged into the mains socket.	Plug into the mains socket.
The impeller turns slowly or not at all.	The first time you use the appliance, it is normal for the impeller to rotate slowly.	
	Something is blocking the impeller.	Extract and open the container. Remove the elements blocking the movement and make sure the internal rotating supports turn freely.
	Filters are clogged.	Clean the appliance (page 42) even if the eps device has not intervened.
The lid of the appliance cannot be closed	The dust container is not inserted correctly.	Extract and insert the container, aligning it correctly in the appliance. When the container is positioned correctly, you will hear a click when the appliance is closed and the buttons Q are released.
	Check that the handgrip is not in parking position.	
The vacuum power of the appliance drops and the light R flashes	Filters are clogged or the hose is blocked.	Empty the container and clean the appliance. Make sure the hose is not blocked and if necessary remove the obstructions.

Consignes fondamentales de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Utilisez l'appareil exclusivement pour un usage domestique, en suivant les indications de cette notice, et seulement avec les accessoires fournis dans l'emballage. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages découlant d'un usage impropre de l'appareil, par ex. aspiration de gravats, de cendres, etc.



Risque de décharges électriques !

- Débranchez toujours l'aspirateur lorsque vous ne l'utilisez pas et avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil.
- N'essayez pas de mettre en marche un appareil qui vous semble défectueux.
- Évitez de passer l'appareil sur le cordon électrique pour ne pas abîmer l'isolation.
- Ne tirez jamais sur le cordon ni sur l'appareil pour débrancher celui-ci de la prise de courant.
- Pendant le nettoyage, ne pas immerger l'appareil dans l'eau.
- Pour les réparations, adressez-vous au revendeur ou à un Centre SAV agréé afin de conserver l'efficacité de votre appareil et d'assurer la validité de la garantie. **Afin d'éviter tout risque, si le cordon d'alimentation est détérioré, faites-le remplacer exclusivement par le constructeur ou dans un centre après-vente agréé.**



Attention !

- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que les filtres nécessaires sont en place.
- Quand on aspire de la saleté très fine (par ex. talc, farine) il est nécessaire de nettoyer le filtre plus fréquemment: cela permet de maintenir un fonctionnement optimal de l'appareil. Pour le nettoyage, n'utilisez pas de brosses en acier ou à poils durs, car elles pourraient lacérer les matériaux des filtres.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que des personnes ayant des capacités réduites au niveau physique, sensoriel ou mental, ou un manque d'expérience et de connaissances si ils ont été supervisés ou instruits à propos de l'utilisation de l'appareil de manière sûre et s'ils ont

compris les risques encourus. Les enfants de devront pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage ou la maintenance ne devra pas être effectuée par des enfants, sauf s'ils sont supervisés.

- Contrôlez les filtres périodiquement et éventuellement brossez-les ou remplacez-les.
- Vérifier régulièrement le tuyau et ne pas utiliser l'appareil si le tube est endommagé.
- N'approchez pas l'orifice d'aspiration des yeux, des oreilles, du nez, etc., quand l'appareil est en marche.
- N'aspirez pas d'allumettes ni de mégots allumés.
- Ne pas aspirer de l'eau ou des liquides.
- Le Fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux appareils et aux accessoires sans préavis. Pour les réparations et les accessoires, utilisez exclusivement des pièces d'origine, vous conserverez ainsi toute l'efficacité de votre appareil et la validité de la garantie.

Élimination



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, ne jetez pas l'appareil avec les déchets domestiques, mais portez-le à un centre de collecte sélective agréé.

Description

A Poignée appareil

Bac à poussière

B Bac à poussière

C Couverture bac à poussière

G Cylindre rotatif

E Filtre en éponge

F Support filtre

G Logement tuyau flexible

H Bouche d'aspiration

I Boutons déverrouillage tuyau flexible

J Roulettes

K Crochet de rangement pour poignée

L Pédale enrouleur de cordon

M Logement câble d'alimentation

N Roulette

O Crochet de rangement pour brosse

P Pédale ON/OFF

Q Boutons de dégagement bac à poussière

R Voyant fixe: mise en marche

Voyant clignotant: filtres encrassés (EPS -electronic protection system)

Z4 Filtre HEPA (rendement élevé)

Z5 Protection du filtre HEPA

Utilisation – Nettoyage – Système de rangement fr

Poignée

- S Crochet pour rangement
- T Poignée
- U Porte-accessoires
- V Tube télescopique
- W Boutons de déverrouillage rallonge
- X Tube flexible
- Y Raccord prise d'aspiration
- Z Régulateur mécanique d'aspiration

Accessoires

- Z1 Brosse multifonctions
- Z2 Suceur en T
- Z3 Suceur plat

Première utilisation (page 40)

Avant d'utiliser l'appareil éliminer les éléments de protection du bac à poussière **B** et raccorder le tube flexible à l'appareil et à la poignée.

Utilisation de l'appareil (page 41)

Régler la longueur du tube télescopique, placer sur l'appareil l'accessoire adapté au nettoyage à effectuer, mettre l'appareil en marche. Il est possible de régler la capacité d'aspiration à l'aide du régulateur **Z**.

EPS – Electronic protection system (système de protection électronique)

Le dispositif EPS se déclenche quand les filtres sont encrassés et le voyant **R** se met à clignoter. En cas d'utilisation prolongé

après l'allumage de ce voyant, la puissance de l'appareil est réduite automatiquement: c'est un dispositif de sécurité qui permet de ne pas endommager le moteur. Pour utiliser de nouveau l'appareil il faut l'éteindre et nettoyer les filtres (**nettoyage**, page 42).

Nettoyage (page 42)

Pour assurer l'efficacité de l'aspiration de l'appareil nettoyer le filtre du bac à poussière, le filtre HEPA et sa protection chaque fois que l'EPS se déclenche ou dans tous les cas tous les 6 mois. Avant de remettre le filtre en éponge du cylindre rotatif s'assurer qu'il est bien sec.

Attention : S'il faut remettre immédiatement l'appareil en marche brosser et secouer les filtres, sans les laver.

Système de rangement (park system – page 41)

Pour permettre de ranger l'appareil de façon sûre et correcte, l'aspirateur est doté à la base d'un système de logement du tube.

Attention : ne pas ouvrir l'appareil quand la poignée est en position rangement (K).

L'aspirateur est muni d'un système de rangement qui permet de fixer le tube sur l'appareil quand on ne l'utilise pas: insérer le support, placé sur l'articulation de la brosse, dans le logement placé à l'arrière de l'appareil.

Si quelque chose ne marche pas ... fr

L'appareil ne s'allume pas	La fiche n'est pas branchée sur la prise.	Branchez la fiche sur la prise.
Le cylindre rotatif tourne lentement ou ne tourne pas	À la première utilisation il est normal que le cylindre rotatif tourne lentement.	
	Il y a quelque chose qui bloque le cylindre rotatif.	Retirer et ouvrir le bac: retirer ce qui bloque le mouvement et vérifier que les supports rotatifs à l'intérieur du bac à poussière pivotent librement.
	Les filtres sont encrassés.	Les nettoyer (page 42) même si le dispositif EPS ne s'est pas encore déclenché.
Le couvercle de l'appareil ne se ferme pas.	Le bac à poussière n'est pas correctement inséré.	Retirer et remettre correctement le bac à poussière. Le bac est placé correctement quand, en refermant l'appareil, on entend un clic et les deux boutons Q sont relâchés.
	Vérifier que la poignée n'est pas en position de rangement.	
L'appareil diminue la puissance d'aspiration et le voyant R clignote.	Les filtres sont encrassés ou le tube flexible est bouché.	Vider le bac et nettoyer les filtres. Vérifier que le tube flexible ne soit pas bouché et éventuellement déboucher le tube.

Grundlegende Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch. Verwenden Sie das Gerät nur für den Haushalt und zwar gemäß den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen und nur mit den mitgelieferten Zubehörteilen. Die Herstellerfirma haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes, wie z.B. Aufsaugen von Bauschutt, Asche, usw., verursacht werden.



Stromschlaggefahr!

- Ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht gebraucht wird oder bevor Sie es Wartungs- oder Reinigungsvorgängen unterziehen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät in Betrieb zu setzen, wenn Sie glauben, dass es beschädigt sein könnte.
- Fahren Sie mit dem Gerät nicht über das Netzkabel, da sonst die Isolierung beschädigt werden könnte.
- Niemals am Netzkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht.
- Wenden Sie sich für Reparaturen ausschließlich an den eigenen Fachhändler oder direkt an eine autorisierte Kundendienststelle, damit die Funktions- und Leistungstüchtigkeit Ihres Gerätes beibehalten wird und die

Garantie nicht ihre Gültigkeit verliert. Bei Beschädigungen des Netzkabels dieses vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst auswechseln lassen, um jedes Risiko auszuschließen.



Achtung!

- Stellen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes sicher, dass die erforderlichen Filter an ihrem Platz sind.
- Bei Aufsaugen von sehr feinem Schmutz (z.B. Talkum, Mehl) ist eine häufigere Reinigung des Filters erforderlich, damit der optimale Betrieb des Gerätes gewährleistet ist. Für die Reinigung keine Drahtbürsten oder Bürsten mit harten Borsten benutzen, da dadurch das Material der Filter beschädigt werden könnte.
- Dieses Gerät darf von Kindern über 8 Jahre, sowie von Personen mit reduzierten körperlichen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen benutzt werden, sofern sie unter Aufsicht sind, oder mit den entsprechenden Anleitungen zum sicheren Gebrauch des Geräts und der

Gefahrenerkennung vertraut gemacht worden sind. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ausgeführt werden, außer sie werden dabei beaufsichtigt.

- Kontrollieren Sie die Filter in regelmäßigen Zeitabständen, nötigenfalls bürsten oder auswechseln.
 - Überprüfen Sie regelmäßig den Schlauch und verwenden Sie nicht das Gerät, wenn das Rohr beschädigt ist.
 - Bringen Sie die Saugöffnung nicht in nächster Nähe von Augen, Ohren, Nase, usw., wenn das Gerät in Betrieb ist.
 - Keine Streichhölzer, Asche oder noch brennende Zigarettenstummel aufsaugen.
 - Saugen Sie keine Flüssigkeiten oder Wasser.
 - Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, ohne jegliche Vorankündigung Änderungen an den Geräten und an der Zubehörausstattung vorzunehmen.
- Es wird empfohlen, ausschließlich Original Ersatz- und Zubehörteile zu verwenden, damit die Funktions- und Leistungstüchtigkeit Ihres Gerätes beibehalten wird und die Garantie nicht ihre Gültigkeit verliert.

Entsorgung



Im Sinne der europäischen Richtlinie 2002/96/EC das Gerät nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgen, sondern einer offiziellen Stelle für Mülltrennung übergeben.

Beschreibung

A Gerätegriff

Staubbehälter

- B Staubbehälter
- C Deckel Staubbehälter
- D Gebläserad
- E Filterschwamm
- F Filteraufnahme

G Saugschlauchaufnahme

H Ansaugöffnung

I Tasten für die Saugschlauchentnahme

J Lauffrollen

K Parkhaken für Griff

L Pedal zur Kabeleinziehung

M Aufnahme Stromnetzkabel

N Laufrad

O Parkhaken für Bürste

P Pedal ON/OFF

Q Tasten für das Aushaken des Staubbehälters

R Ständig leuchtende Kontrolllampe: Eingeschaltet

Blinkende Kontrolllampe: verstopfte Filter (EPS - Electronic Protection System)

Gebrauch – Reinigung - Parksystem de

Z4 HEPA-Filter (hochleistungsfähig)

Z5 Schutz der HEPA-Filter

Griff

S Parkhaken

T Griff

U Zubehöraufnahme

V Teleskoprohr

W Tasten zum Aushaken der Verlängerung

X Saugschlauch

Y Anschluss Ansaugöffnung

Z Mechanischer Ansaugregler

Zubehör

Z1 Multifunktionsbürste

Z2 "T"-förmige Mehrzweckdüse

Z3 Fugendüse

Erster Gebrauch (S. 40)

Vor dem Gebrauch des Gerätes, die Schutzvorrichtungen des Staubbehälters **B** entfernen und den Saugschlauch an das Gerät und an den Griff anschließen.

Gebrauch des Gerätes (S. 41)

Länge des Teleskoprohres regeln, das für die durchzuführende Reinigung geeignete Zubehör an das Gerät anschließen, Gerät einschalten. Die Ansaugleistung kann über den Regler **Z** reguliert werden.

EPS - Electronic protection system (elektronisches Schutzsystem)

Die EPS-Vorrichtung aktiviert sich, wenn die Filter verstopft

sind und durch die blinkende Kontrolllampe **R** angezeigt werden. Bei länger andauerndem Gebrauch verringert sich nach Einschalten dieses Anzeigers die Leistung des Gerätes automatisch: Dies ist eine Sicherheitsvorrichtung, um Schäden am Motor zu verhindern. Damit der Gebrauch wieder aufgenommen werden kann, muss das Gerät ausgeschaltet und die Reinigung vorgenommen werden (Reinigung S. 42).

Reinigung (S. 42)

Um die Saugleistung des Gerätes zu gewährleisten mit der Reinigung des Filters im Staubbehälter, des HEPA-Filters und des Schutzes immer dann fortfahren, wenn das EPS-System anspricht oder mindestens ein Mal alle 6 Monate. Vor Einsetzen des Filterschwamms des Gebläserades sicherstellen, dass dieser trocken ist.

Achtung: Sollte die sofortige Wiederinbetriebnahme des Gerätes erforderlich sein, die Filter bürsten und schütteln, ohne eine Säuberung vorzunehmen.

Parkposition (park system - S. 41)

Um das Gerät sicher und ordentlich wegzustellen, ist der Staubsauger auf der Unterseite mit einer Halterung für das Saugrohr ausgestattet.

Achtung: Das Gerät nicht öffnen, wenn sich der Griff in der Parkposition befindet (K).

Sollen die Reinigungsarbeiten für kurze Zeit unterbrochen werden, kann das praktische Parksystem für den Schlauch verwendet werden: Die Halterung am Bürstengelenk in die Aufnahmestelle auf der Rückseite des Gerätes einsetzen.

Wenn etwas nicht funktioniert... de

Das Gerät schaltet sich nicht ein	Der Netzstecker ist nicht an die Steckdose angeschlossen.	Den Netzstecker an die Steckdose anschließen.
Das Gebläserad dreht sich langsam oder gar nicht.	Beim ersten Gebrauch ist das langsame Drehen des Gebläserades normal.	
	Das Gebläserad wird durch andere Elemente behindert.	Den Staubbehälter herausnehmen und öffnen: Die Elemente, die die Bewegung behindern, entfernen und überprüfen, ob sich die Drehhalterungen im Staubbehälter frei drehen.
	Die Filter sind verstopft.	Mit der Reinigung fortfahren (S. 42) auch wenn sich die EPS-Vorrichtung noch nicht eingeschaltet hat.
Der Deckel des Gerätes schließt nicht.	Der Staubbehälter ist nicht korrekt eingesetzt.	Den Behälter herausnehmen und korrekt mit dem Gerät ausgerichtet wieder einsetzen. Der Behälter befindet sich in der korrekten Position, wenn beim Wiederverschließen des Gerätes ein einrastendes „Klick“ zu hören ist und beide Tasten Q gelöst sind.
	Sicherstellen, dass sich der Griff nicht in der Parkposition befindet.	
Das Gerät verringert die Saugleistung und die Kontrolllampe R blinkt	Die Filter sind voll oder der Saugschlauch ist verstopft.	Den Behälter leeren und mit der Reinigung der Filter fortfahren. Überprüfen, ob der Saugschlauch verstopft ist und eventuelle Verstopfungen entfernen.

Veiligheidswaarschuwingen - Beschrijving nl

Belangrijke waarschuwingen betreffende de veiligheid

- Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen. Gebruik het apparaat uitsluitend voor huishoudelijk gebruik, volgens de voorschriften in deze handleiding en alleen met de bijgeleverde accessoires. De fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik van het apparaat, zoals b.v. opzuigen van as, kalkgruis e.d.



Gevaar op elektrische schokken!

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet gebruikt wordt, of voordat onderhoud of reiniging van het apparaat wordt uitgevoerd.
- Probeer het apparaat niet in werking te zetten wanneer het defect lijkt.
- Rijd met het apparaat niet over het netsnoer, om de isolatie niet te beschadigen.
- Trek nooit aan het netsnoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het reinigen niet Dompel het apparaat nooit in water.
- Wendt u zich voor reparatiewerkzaamheden tot een erkend servicecentrum, zodat de goede werking van het apparaat gewaarborgd blijft en de garantie niet komt te vervallen. **Indien het netsnoer beschadigd is, mag het uitsluitend vervangen worden door de fabrikant of zijn technische servicedienst of in elk geval door iemand met gelijkwaardige vakkennis, teneinde elk risico te voorkomen.**



Attentie!

- Controleer, alvorens het apparaat in te schakelen, of de nodige filters op hun plaats zijn aangebracht.
- Wanneer zeer fijn stof wordt opgezogen (bijv. talkpoeder, meel), zal het filter vaker gereinigd moeten worden: dit om een optimale werking van het apparaat te garanderen. Gebruik geen stalen borstels of borstels met harde haren voor het reinigen, want deze kunnen het filtermateriaal doen scheuren.
- Deze toepassing kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door mindervaliden of personen zonder ervaring of kennis indien ze onder toezicht staan of instructies krijgen hoe de toepassing veilig te gebruiken en de risico's die hiermee verbonden zijn begrijpen. Kinderen

mogen niet met de toepassing spelen. Schoonmaak en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, onder toezicht staan.

- Controleer de filters regelmatig. Borstel ze of vervang ze, indien nodig.
- Controleer regelmatig of de slang en geen gebruik maken van het apparaat niet als de buis is beschadigd.
- Breng de zuigmond niet dichtbij de ogen, oren, neus, enz. wanneer het apparaat in werking is.
- Zuig geen brandende sigarettenpeuken of lucifers op.
- Zuig nooit water of andere vloeistoffen.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan de apparaten en bijgeleverde accessoires. Het wordt aanbevolen uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires te gebruiken, om de doeltreffendheid van het apparaat in stand te houden en de garantie niet te doen vervallen.

Verwerking



Krachtens de Europese richtlijn 2002/96/EG mag het apparaat niet samen met het huishoudelijke afval worden verwerkt, maar moet het naar een officieel inzamelcentrum gebracht worden.

Beschrijving

A Handgreep apparaat

Stofbak

B Stofbak

C Deksel stofbak

D Rotor

E Doekfilter

F Filterhouder

G Slangbehuizing

H Zuigopening

I Knoppen voor verwijderen slang

J Wielen

K Parkeerhaak handgreep

L Pedaal snoeroproller

M Behuizing netsnoer

N Wiel

O Parkeerhaak voor zuigmond

O ON/OFF pedaal

Q Drukknoppen voor ontgrendeling stofbak

R Vast brandend controlelampje: inschakeling

Knipperend controlelampje: filters verstopt (EPS - electronic protection system)

Z4 HEPA-filter (bijzonder efficiënt)

Z5 Bescherming van de HEPA-filter

Handgreep

- S Parkeerhaak
- T Handgreep
- U Accessoirehouder
- V Telescoopbuis
- W Ontgrendelknoppen verlengstuk
- X Zuigslang
- Y Koppelstuk met zuigopening
- Z Mechanische zuigkrachtregeelaar

Accessoires

- Z1 Multifunctionele zuigmond
- Z2 "T"-zuigmond
- Z3 Spleetzuigmond

Eerste gebruik (pag. 40)

Verwijder, alvorens het apparaat te gebruiken, de beschermelementen van de stofbak **B** en sluit de zuigslang aan op het apparaat en op de handgreep.

Gebruik van het apparaat (pag. 41)

Regel de lengte van de telescoopbuis, sluit het geschikte accessoire op het apparaat aan en schakel het apparaat in. De zuigkracht kan geregeld worden met de regelaar **Z**.

EPS - Electronic protection system (elektronisch beveiligingssysteem)

Het EPS grijpt in wanneer de filters verstopt zijn en dit wordt aangegeven door het knipperen van het lampje **R**. Als het apparaat langdurig wordt gebruikt nadat dit lampje is gaan

branden, wordt de zuigkracht van het apparaat automatisch verminderd: dit is namelijk een veiligheidsvoorziening die schade aan de motor voorkomt.

Om het gebruik te hervatten, moet het apparaat uitgeschakeld en gereinigd worden (**reiniging**, pag. 42).

Reiniging (pag. 42)

Om de zuigkracht van het apparaat te behouden, moeten het filter in de stofbak, het HEPA-filter en de bescherming elke keer dat het EPS ingrijpt gereinigd worden, of in elk geval eens per 6 maanden.

Controleer of het doekfilter van de rotor goed droog is alvorens het weer aan te brengen.

Attentie: Als het apparaat meteen weer gebruikt moet worden, de filters borstelen en uitschudden, zonder ze te spoelen.

Parkeerstand (park system - pag. 41)

Om het apparaat op veilige en ordelijke manier op te bergen, is het uitgerust met een systeem dat het mogelijk maakt de buis aan het onderstuk van de stofzuiger vast te maken.

Attentie: open het apparaat niet wanneer de handgreep zich in de parkeerstand (**K**) bevindt.

Als het stofzuigen korte tijd onderbroken moet worden, kan de buis op handige manier geparkeerd worden: breng de houder op het scharnierpunt van de zuigmond in de zitting aan de achterkant van het apparaat aan.

Wanneer iets niet werkt... nl

Het apparaat schakelt niet in	De stekker zit niet in het stopcontact	Steek de stekker in het stopcontact
De rotor draait langzaam of draait niet	Bij het eerste gebruik is het normaal dat de rotor langzaam draait.	
	Er zijn elementen die de rotor blokkeren.	Neem de stofbak uit en open hem: verwijder de elementen die de beweging blokkeren en controleer of de roterende houders in de stofbak vrij kunnen draaien.
	De filters zijn verstopt.	Reinig ze (pag. 42) ook al heeft het EPS-systeem niet ingegrepen.
Het deksel van het apparaat sluit niet	De stofbak is niet goed ingebracht.	Neem de stofbak uit en breng hem weer correct in het apparaat aan. De stofbak is correct geplaatst wanneer men bij het sluiten van het apparaat, de stofbak hoort vastklikken en beide knoppen Q omhoog komen.
	Controleer of de handgreep niet in de parkeerstand staat.	
Het apparaat verlaagt de zuigkracht en het lampje R knippert	De filters zijn verstopt of de slang is verstopt.	Ledig de stofbak en reinig de filters. Controleer of de zuigslang niet verstopt is en verwijder eventuele verstoppingen.

Advertencias de seguridad - Descripción es

Advertencias fundamentales para la seguridad

- Lea detenidamente el manual de instrucciones. Utilice el aparato exclusivamente para el uso doméstico siguiendo las indicaciones contenidas en este manual y solamente con los accesorios de la dotación. El fabricante queda eximido de toda responsabilidad por desperfectos derivados de un uso impropio del aparato, por ejemplo para la aspiración de cascotes, cenizas, etc.



¡Peligro de descargas eléctricas!

- Desenchufe siempre el aparato de la corriente cuando no lo use o antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza en éste.
- No intente encender un aparato si éste presenta defectos.
- No pase el aparato sobre el cable eléctrico para evitar estropear el aislamiento.
- No tire nunca del cable de alimentación o del aparato para desenchufar la clavija de la corriente.
- Durante la limpieza, no sumerja el aparato en agua.
- Para las reparaciones, póngase en contacto con el distribuidor o con el Centro de Asistencia autorizado, para no alterar la eficacia de su aparato ni anular la garantía.

Si el cable de alimentación se estropea, lo deberá sustituir el fabricante o su servicio de asistencia técnica para evitar cualquier riesgo.



¡Atención!

- Antes de encender el aparato, asegúrese de que los filtros necesarios estén colocados en sus alojamientos.
- Cuando se aspira suciedad muy fina (por ejemplo talco, harina) tendrá que limpiar con más frecuencia el filtro: para asegurar un funcionamiento óptimo del aparato. No utilice cepillos de acero o con cerdas duras para limpiar el aparato porque podrían deteriorar los materiales de los filtros.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia o conocimiento, siempre y cuando sean supervisados o instruidos en cuanto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros. Los niños no deben jugar con este aparato. La limpieza y el mante-

nimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.

- Controle los filtros periódicamente y, si es necesario, cépíllelos o cámbielos.
- Compruebe regularmente la manguera y no utilice el aparato si el tubo está dañado.
- No acerque el orificio de aspiración a ojos, orejas, nariz, etc., cuando el aparato esté encendido.
- No aspire cerillas ni colillas encendidas de cigarrillos.
- No aspirar agua o líquidos.
- El fabricante se reserva el derecho de poder aportar modificaciones a los aparatos y al equipamiento de los accesorios sin ningún aviso previo.

Le aconsejamos el uso exclusivo de partes de recambio y accesorios originales para conservar inalterada la eficiencia de su aparato y para no invalidar la garantía.

Eliminación



En cumplimiento de la Directiva Europea 2002/96/CE, no elimine el aparato junto a los residuos domésticos, ha de entregarlo a un centro oficial de recogida selectiva.

Descripción

A Empuñadura del aparato

Depósito del polvo

- B Depósito del polvo
- C Tapadera del depósito del polvo
- D Cilindro rotativo
- E Filtro de esponja
- F Soporte del filtro

G Alojamiento para tubo flexible

H Boca de aspiración

I Botones para la extracción del tubo flexible

J Ruedas

K Gancho de aparcamiento para empuñadura

L Pedal recogeable

M Alojamiento del cable de alimentación

N Rueda

O Gancho de aparcamiento para cepillo

P Pedal ON/OFF

Q Botones para desenganchar el depósito del polvo

R Piloto fijo: encendido

Piloto parpadeante: filtros obstruidos (EPS - electronic protection system)

Z4 Filtro HEPA (de alta eficiencia)

Z5 Protección del filtro HEPA

Uso - Limpieza - Park system es

Empuñadura

- S Gancho para aparcamiento
- T Empuñadura
- U Portaaccesorios
- V Tubo telescópico
- W Botón para desenganchar la extensión
- X Tubo flexible
- Y Enganche para boca de aspiración
- Z Regulador mecánico de aspiración

Accesorios

- Z1 Cepillo multifunción (fig. Z1)
- Z2 Boquilla en forma de "T"
- Z3 Boquilla en lanza

Primera utilización (pág. 40)

Antes de utilizar el aparato, elimine los elementos de protección del depósito del polvo **B** y conecte el tubo flexible al aparato y a la empuñadura.

Uso del aparato (pág. 41)

Regule la longitud del tubo telescópico, conecte el accesorio adecuado para la limpieza al aparato y encienda el aparato. El regulador **Z** permite regular la capacidad de aspiración.

EPS - Electronic protection system (sistema de protección electrónico)

El dispositivo EPS se activa cuando los filtros están obstruidos y su activación se indica con el parpadeo del piloto **R**.

Si prolonga la utilización del aparato después del encendido de este indicador, la potencia del aparato disminuirá automáticamente: es un dispositivo de seguridad que impide causar daños al motor.

Para volver a usar el aparato, apague el aparato y límpielo (**limpieza**, pág. 42).

Limpieza (pág. 42)

Para asegurar la eficiencia de aspiración del aparato, limpie el filtro del depósito del filtro, el filtro HEPA y la protección cuando se activa el EPS o semestralmente por lo menos.

Antes de volver a colocar el filtro de esponja del cilindro rotativo, asegúrese de que esté perfectamente seco.

Atención: Cuando sea necesario poner de nuevo en marcha inmediatamente el aparato, cepille y sacuda los filtros sin lavarlos.

Posición de "aparcamiento" (park system – pág. 41)

Para poder guardar el aparato de forma segura y ordenada, el aspirador está equipado con un sistema de alojamiento del tubo en su base.

Atención: no abra el aparato cuando la empuñadura está en la posición de aparcamiento (**K**).

Si debe interrumpir las operaciones de limpieza brevemente, el aspirador incorpora un cómodo sistema de aparcamiento para el tubo: coloque el soporte, situado en la articulación del cepillo, en el alojamiento ubicado en la parte trasera del aparato.

Si algo no funciona ... es

El aparato no se enciende	La clavija no está enchufada a la corriente	Enchufe la clavija a la corriente
El cilindro rotativo da vueltas lentamente o permanece parado	Es normal que el cilindro rotativo gire lentamente durante la primera utilización	
	Hay elementos que bloquean el cilindro rotativo	Extraiga y abra el depósito del polvo: quite los elementos que bloquean el movimiento y controle que los soportes rotativos dentro del depósito del polvo giren libremente
	Los filtros están obstruidos	Realice la limpieza (pág. 42) aunque el dispositivo EPS no se haya activado
No se cierra la tapadera del aparato	El depósito del polvo no está situado correctamente	Extraiga el depósito y colóquelo nivelado correctamente con el aparato. El depósito está situado correctamente cuando al cerrar el aparato oye un "click" de enganche y ambos botones Q no están presionados
	Controle que la empuñadura no esté en la posición de aparcamiento	
El aparato disminuye la potencia de aspiración y el piloto R parpadea	Los filtros o el tubo flexible están obstruidos	Vacíe el depósito y limpie los filtros. Controle que el tubo flexible no esté obstruido y, si lo está, elimine las obstrucciones

Advertências de segurança – Descrição pt

Advertências fundamentais para a segurança

- Leia atentamente o manual de instruções. Utilize o aparelho apenas para um uso doméstico, segundo as indicações contidas neste manual e apenas com os acessórios fornecidos. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização inadequada do aparelho, ex.: aspiração de fragmentos de calça, cinzas, etc.



Perigo de choque eléctrico!

- Retire sempre a ficha da tomada de alimentação quando o aparelho não estiver a ser utilizado ou antes de realizar qualquer operação de manutenção ou limpeza do mesmo.
- Não tente ligar um aparelho que lhe pareça defeituoso.
- Não passe o aparelho por cima do cabo eléctrico para evitar danificar o isolamento.
- Nunca puxe o cabo de alimentação, ou o próprio aparelho, para retirar a ficha da tomada de alimentação.
- Durante a limpeza, não mergulhe o aparelho em água.
- Para efectuar reparações, dirija-se ao seu revendedor ou a um Centro de Assistência autorizado para manter a eficácia do seu aparelho inalterada e garantir a validade da garantia. **Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo respectivo serviço de assistência técnica de forma a prevenir qualquer risco.**



Atenção!

- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que os filtros necessários estão no respectivo lugar.
- Quando aspirar sujidade muito fina (ex.: talco, farinha) será necessário fazer uma limpeza mais frequente do filtro: isto para garantir um óptimo funcionamento do aparelho. Para a limpeza, não utilize escovas de aço ou com cerdas duras, pois poderão danificar os materiais dos filtros).
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento do produto. É necessário supervisionar e instruir as pessoas sobre o uso seguro da aparelhagem para compreender os riscos durante a utilização.

As crianças não devem brincar com a aparelhagem. A limpeza e a manutenção de uso não devem ser feitas por crianças, exceto se supervisionadas por um adulto.

- Verifique periodicamente os filtros e, se necessário, escoe-os ou substitua-os.
- Verifique regularmente se o tubo e não utilize o aparelho se o tubo está danificado.
- Não aproxime o orifício de aspiração dos olhos, das orelhas, do nariz, etc., quando o aparelho estiver ligado.
- Não aspire fósforos e pontas de cigarro ainda acesas.
- Não aspirar água ou líquidos.
- O fabricante reserva-se o direito de introduzir modificações nos aparelhos e nos acessórios fornecidos sem qualquer aviso prévio. Recomenda-se a utilização exclusiva de peças de substituição e de acessórios originais para manter inalterada a eficiência do seu aparelho e para não invalidar a garantia.

Eliminação



Nos termos da directiva Europeia 2002/96/EC, não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos; deposite-o num centro de recolha selectiva oficial.

Descrição

A Pega do aparelho

Depósito do pó

B Depósito do pó

C Tampa do depósito do pó

D Rotor

E Filtro em esponja

F Suporte do filtro

G Encaixe para o tubo flexível

H Bocal de aspiração

I Botões de extracção do tubo flexível

J Rodas

K Gancho para posição estacionária da pega

L Pedal do enrolador do cabo

M Compartimento do cabo de alimentação

N Roda

O Gancho para posição estacionária da escova

P Pedal ON/OFF

Q Botões de libertação do depósito do pó

R Luz piloto fixa: ligação

Luz piloto intermitente: filtros obstruídos (EPS - electronic protection system)

Utilização - Limpeza - Park system pt

Z4 Filtro HEPA (de alta eficiência)

Z5 Proteção do filtro HEPA

Pega

S Gancho para posição estacionária

T Pega

U Porta-acessórios

V Tubo telescópico

W Botões de libertação da extensão

X Tubo flexível

Y Encaixe para o bocal de aspiração

Z Regulador mecânico de aspiração

Acessórios

Z1 Escova multi-funções

Z2 Bocal em "T"

Z3 Bocal para cantos

Primeira utilização (pág. 40)

Antes de utilizar o aparelho, elimine os elementos de protecção do depósito do pó **B** e ligue o tubo flexível ao aparelho e à pega.

Utilização do aparelho (pág. 41)

Regule o comprimento do tubo telescópico, ligue ao aparelho o acessório adequado à limpeza a realizar, ligue o aparelho. É possível regular a capacidade de aspiração com o regulador **Z**.

EPS - Electronic protection system (sistema de protecção electrónico)

O dispositivo EPS activa-se quando os filtros estão obstruídos e é evidenciado pela luz piloto **R** intermitente. Em caso de

utilização prolongada após o acendimento deste indicador, a potência do aparelho reduz-se automaticamente: este é um dispositivo de segurança que evita danos no motor.

Para retomar a utilização, será necessário desligar o aparelho e proceder à limpeza (cleaning, pág. 42).

Limpeza (pág. 42)

Para assegurar a eficiência de aspiração do aparelho, proceda à limpeza do filtro no depósito do pó, do filtro HEPA e sua protecção sempre que o EPS intervier ou pelo menos uma vez de 6 em 6 meses.

Antes de voltar a introduzir o filtro de esponja do rotor, certifique-se de que está bem seco.

Atenção: Caso seja necessário voltar a ligar logo o aparelho, escove e sacuda os filtros, sem proceder à lavagem.

Posição estacionária (park system - pág. 41)

O aspirador possui um sistema de inserção do tubo na respectiva base para que possa arrumar o aparelho de forma segura e organizada.

Atenção: não abra o aparelho quando a pega estiver na posição estacionária (**K**).

O aspirador possui um prático sistema de colocação do tubo numa posição estacionária para o caso de ter de interromper a operação de limpeza por alguns instantes: introduza o suporte, situado na articulação da escova, no encaixe situado na parte de trás do aparelho.

Se algo não funcionar... pt

O aparelho não liga	A ficha não está ligada à tomada	Ligue a ficha à tomada
O rotor roda lentamente ou não roda de todo	Na primeira utilização é normal que o rotor rode lentamente	
	Há elementos a bloquear o rotor	Retire e abra o depósito do pó: retire os elementos que estejam a bloquear o movimento e certifique-se de que os suportes rotativos rodam livremente no interior do depósito do pó
	Os filtros estão obstruídos	Proceda à limpeza (pág. 42) mesmo que o dispositivo EPS ainda não tenha disparado
A tampa do aparelho não fecha	O depósito do pó não está correctamente inserido	Extraia e insira o depósito alinhando-o correctamente com o aparelho. O depósito está correctamente posicionado quando, ao fechar o aparelho, se ouve um "clique" de encaixe e ambos os botões Q estão soltos
	Certifique-se de que a pega não está inserida na posição estacionária	
O aparelho diminui a potência de aspiração e a luz piloto R está a piscar	Os filtros estão obstruídos ou o tubo flexível está obstruído	Esvazie o depósito e proceda à limpeza dos filtros. Certifique-se de que o tubo flexível não está obstruído e, se necessário, elimine as obstruções

Προειδοποιήσεις ασφαλείας – Περιγραφή el

Βασικές προειδοποιήσεις για την ασφάλεια

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για οικιακή χρήση, σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου και μόνο με τα εξαρτήματα που διατίθενται με τη συσκευή. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση της συσκευής, όπως απορρόφηση σοβά, στάχτης κλπ.



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Αποσυνδέετε πάντα το φις από την πρίζα του ρεύματος όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή ή πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού της συσκευής.
- Μην επιχειρείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν παρουσιάζει βλάβη.
- Μην περνάτε με τη συσκευή πάνω από το ηλεκτρικό καλώδιο, για να αποφύγετε τη φθορά της μόνωσης.
- Μην τραβάτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο, ή την ίδια τη συσκευή, για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα.
- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.
- Για επισκευές, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις, ώστε να διατηρήσετε σταθερή την απόδοση της συσκευής σας και να εξασφαλίσετε την ισχύ της εγγύησης.

Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο παρουσιάζει φθορές, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το εξουσιοδοτημένο Σέρβις, έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.



Προσοχή!

- Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα φίλτρα βρίσκονται στη θέση τους.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την αναρρόφηση πολύ φιλής σκόνης (π.χ. ταλκ, αλεύρι) συνιστάται να καθαρίζετε πιο συχνά το φίλτρο: έτσι θα εξασφαλίσετε την άριστη λειτουργία της συσκευής. Για τον καθαρισμό, μην χρησιμοποιείτε συρματόβουρτσες ή σκληρές βούρτσες επειδή μπορεί να σχίσουν το υλικό των φίλτρων.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, με την προϋπόθεση να παρακολουθούνται προσεκτικά και να εκπαιδεύονται σχετικά με την ασφαλή

χρήση της συσκευής έχοντας επίγνωση των σχετικών κινδύνων. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από πλευράς του χρήστη δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά αν δεν επιτηρούνται.

- Ελέγχετε περιοδικά τα φίλτρα και εν ανάγκη βουρτσίζετε τα ή αντικαταστήστε τα.
- Να ελέγχετε τακτικά το σωλήνα και να μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν ο σωλήνας έχει υποστεί ζημιά.
- Μην πλησιάζετε το στόμιο απορρόφησης στα μάτια, τα αυτιά, τη μύτη κλπ., με τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για απορρόφηση σπέρτων και αναμμένων αποσίγαρων.
- Μην απορροφάτε νερό ή υγρά.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών στις συσκευές και στον εξοπλισμό των αξεσουάρ χωρίς καμία προειδοποίηση. Συνιστάται η χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών και αξεσουάρ για να διατηρηθεί σταθερή η απόδοση της συσκευής και για να μην ακρωθεί η εγγύηση.

Απορριψη



Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK, η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα αλλά να διατίθεται σε επίσημα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής.

Περιγραφή

A Χειρολαβή συσκευής

Δοχείο σκόνης

B Δοχείο σκόνης

C Καπάκι δοχείου σκόνης

D Περιστρεφόμενος κύλινδρος

E Φίλτρο σπόγγου

F Βάση φίλτρου

G Υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα

H Στόμιο αναρρόφησης

I Πλήκτρα εξαγωγής εύκαμπτου σωλήνα

J Τροχοί

K Γάντζος για θέση αποθήκευσης χειρολαβής

L Πεντάλ περιτυλίγματος καλωδίου

M Υποδοχή ηλεκτρικού καλωδίου

N Τροχός

O Γάντζος για θέση αποθήκευσης βούρτσας

P Πεντάλ ON/OFF

Q Πλήκτρα απελευθέρωσης δοχείου σκόνης

R Ενδεικτική λυχνία σταθερά αναμμένη: λειτουργία

Χρήση - Καθαρισμός - Park system el

Ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει: φίλτρα βουλωμένα
(EPS - Electronic Protection System)

- Z4 Φίλτρο HEPA (υψηλής απόδοσης)
- Z5 Προστασία από το φίλτρο HEPA

Χειρολαβή

- S Γάντζος αποθήκευσης
- T Χειρολαβή
- U Θέση εξαρτημάτων
- V Τηλεσκοπικός σωλήνας
- W Πλήκτρα απελευθέρωσης προέκτασης
- X Εύκαμπτος σωλήνας
- Y Σύνδεσμος στομίου αναρρόφησης
- Z Μηχανικός ρυθμιστής αναρρόφησης

Εξαρτήματα

- Z1 Βούρτσα πολλαπλών λειτουργιών
- Z2 Στόμιο σχήματος "T"
- Z3 Στόμιο για σχισμές

Χρήση για πρώτη φορά (σελ. 40)

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, αφαιρέστε τα προστατευτικά του δοχείου σκόνης **B** και συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα στη συσκευή και στη χειρολαβή.

Χρήση της συσκευής (σελ. 41)

Ρυθμίστε το μήκος του τηλεσκοπικού σωλήνα, συνδέστε στη συσκευή το κατάλληλο εξάρτημα καθαρισμού, ανάψτε τη συσκευή. Μπορείτε να ρυθμίσετε την ισχύ αναρρόφησης με το ρυθμιστή **Z**.

EPS - Electronic protection system (ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας)

Το σύστημα EPS ενεργοποιείται όταν τα φίλτρα βουλώσουν και επισημαίνεται από αναβοσβήνμα της ενδεικτικής λυχνίας R.

Σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης μετά το άναμμα της ένδειξης, η ισχύς της συσκευής μειώνεται αυτόματα: με αυτό το σύστημα ασφαλείας αποφεύγονται βλάβες στο μοτέρ.

Για να συνεχίσετε τη χρήση, θα πρέπει να σβήσετε τη συσκευή και να κάνετε τον καθαρισμό (**Καθαρισμός**, σελ. 42).

Καθαρισμός (σελ. 42)

Για να εξασφαλίσετε την απόδοση της αναρρόφησης της συσκευής, πρέπει να καθαρίζετε το φίλτρο στο δοχείο σκόνης και το φίλτρο HEPA κάθε φορά που επεμβαίνει το σύστημα EPS ή τουλάχιστον μία φορά κάθε 6 μήνες. Πριν ξανατοποθετήσετε το φίλτρο σπóngου στον περιστρεφόμενο κύλινδρο, βεβαιωθείτε ότι στεγνώσε καλά.

Προσοχή: Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε αμέσως τη συσκευή, βουρτίστε και τινάξτε τα φίλτρα, χωρίς να τα πλύνετε.

Θέση αποθήκευσης (park system - σελ. 41)

Για να αποθηκεύσετε τη συσκευή με ασφάλεια και τάξη, η σκούπα διαθέτει σύστημα τοποθέτησης του σωλήνα στη βάση της συσκευής.

Προσοχή: μην ανοίγετε τη συσκευή όταν η χειρολαβή είναι στη θέση αποθήκευσης (K).

Σε περίπτωση που διακόψετε τη σκούπισμα προσωρινά, η σκούπα διαθέτει ένα εύχρηστο σύστημα στήριξης του σωλήνα: προσαρμόστε το στήριγμα του συνδέσμου της βούρτσας στην υποδοχή που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.

Αν κάτι δεν λειτουργεί... el

Η συσκευή δεν ανάβει	Το φις δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα	Συνδέστε το φις στην πρίζα
Ο κύλινδρος περιστρέφεται αργά ή δεν περιστρέφεται	Κατά τη χρήση για πρώτη φορά ο κύλινδρος περιστρέφεται αργά	
	Υπάρχει κάτι που εμποδίζει τον περιστρεφόμενο κύλινδρο	Βγάλτε και ανοίξτε το δοχείο σκόνης: αφαιρέστε οτιδήποτε εμποδίζει την κίνηση και βεβαιωθείτε ότι τα περιστρεφόμενα στηρίγματα στο εσωτερικό του δοχείου σκόνης γυρίζουν ελεύθερα
	Τα φίλτρα είναι βουλωμένα	Καθαρίστε (σελ. 42) ακόμα και αν δεν έχει επέλθει το σύστημα EPS
Το καπάκι της συσκευής δεν κλείνει	Το δοχείο σκόνης δεν είναι σωστά τοποθετημένο	Βγάλτε και τοποθετήστε το δοχείο έτσι ώστε να είναι σωστά ευθυγραμμισμένο με τη συσκευή. Το δοχείο είναι σωστά τοποθετημένο όταν, κλείνοντας το καπάκι, ακούγεται ένα "κλικ" ασφάλισης και τα δύο πλήκτρα Q είναι απελευθερωμένα
	Βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή δεν είναι στη θέση αποθήκευσης	
Η συσκευή μειώνει την ισχύ αναρρόφησης και η ενδεικτική λυχνία R αναβοσβήνει	Τα φίλτρα ή ο εύκαμπτος σωλήνας είναι βουλωμένα	Αδειάστε το δοχείο και καθαρίστε τα φίλτρα. Βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας δεν είναι βουλωμένος και ενδοχόμενως απομακρύνετε τα εμπόδια

Основные предупреждения по безопасности

- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями. Используйте прибор только в домашнем хозяйстве по указаниям, приведенным в данном руководстве, и только с прилагаемыми аксессуарами. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, возникший из-за несоответствующего использования прибора, например, для уборки строительного мусора, золы и т.д.



Опасность поражения электрическим током!

- Когда прибор не используется, до выполнения любой операции по уходу или очистке прибора обязательно вынимайте вилку из розетки электропитания.
- Не пытайтесь включить прибор, который выглядит неисправным.
- Не ставьте прибор на провод электропитания, чтобы избежать повреждения его изоляции.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор.
- Во время чистки не погружайте прибор в воду.
- Для ремонта обращайтесь к продавцу или в уполномоченный центр технического обслуживания, это обеспечит эффективную работу вашего прибора и действие гарантии. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой, что позволит избежать любого риска.



Внимание!

- До включения прибора убедитесь, что необходимые фильтры установлены на место.
- Если собирается очень мелкая пыль (например, тальк, мука) фильтр необходимо чистить чаще, это гарантирует оптимальную работу прибора. Для очистки не пользуйтесь стальными щетками или щетками с жесткой щетиной, так как они могут повредить фильтр.
- Разрешается использование этим аппаратом детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также желицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они будут обучены или проинструктированы относительно

безопасного использования аппарата и связанных с этим рисков. Дети не должны играть с аппаратом. Запрещается очистка аппарата и операции по уходу без надзора.

- Периодически контролируйте фильтры, при необходимости очистите их щеткой или замените.
- Регулярно проверяйте шланг и не используйте прибор, если трубы повреждены.
- Не приближайте к всасывающему отверстию глаза, уши, нос и т.д., когда прибор работает.
- Не собирайте горящих спичек, пепла и окурков.
- Не поглощать воды и других жидкостей.
- Фирма-производитель оставляет за собой право на внесение изменений в прибор и в оснащение аксессуарами без предварительного уведомления. Рекомендуется использовать только оригинальные запасные части и аксессуары, чтобы сохранить эффективность работы прибора и гарантийные обязательства.

Описание

A Ручка прибора

Контейнер для пыли

B Контейнер для пыли

C Крышка контейнера для пыли

D Лопастной барабан

E Губчатый фильтр

F Держатель фильтра

G Крепление гибкого шланга

H Всасывающее отверстие

I Кнопки для извлечения гибкого шланга

J Колеса

K Крепление для ручки для хранения

L Педаль для намотки шнура питания

M Отсек для шнура питания

N Колесо

O Крепление для щетки для хранения

P Педаль ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)

Q Кнопки крепления контейнера для сбора пыли

R Горящий индикатор: включение

Мигающий индикатор: засорение фильтров (EPS - electronic protection system)

Z4 Фильтр HEPA (повышенной эффективности)

Z5 Защита HEPA фильтр

Ручка

S Узел крепления для хранения

T Ручка

Использование - Очистка - Хранение ru

- U Держатель аксессуаров
- V Телескопическая труба
- W Кнопки выдвижения удлинительной трубы
- X Гибкий шланг
- Y Патрубок для крепления к всасывающему отверстию
- Z Механический регулятор всасывания

Аксессуары

- Z1 Многоцелевая щетка
- Z2 Т-образная насадка
- Z3 Насадка для чистки щелей

Первое включение (стр. 40)

До использования прибора снимите защитные элементы на контейнере для пыли **B** и соедините гибкий шланг и ручку прибора.

Использование прибора (стар. 41)

Отрегулируйте длину телескопической трубы, установите принадлежности, подходящие для уборки, и включите прибор. Мощность всасывания можно изменить при помощи регулятора **Z**.

EPS - Electronic protection system (электронная система защиты)

Устройство защиты EPS включается, когда фильтры засорены, и его работа сигнализируется мигающим индикатором **R**. При длительном использовании после

включения этого индикатора мощность прибора автоматически уменьшится - это работает защитное устройство, предотвращающее повреждение мотора. Для того, чтобы продолжить уборку, необходимо выключить прибор и произвести очистку (Очистка, стр. 42).

Очистка (стр. 42)

Для того, чтобы прибор эффективно всасывал, произведите очистку фильтра в контейнера для пыли и фильтра HEPA и защита, когда включается защита EPS и не реже одного раза в шесть месяцев.

До установки губчатого фильтра в лопастной барабан убедитесь, что он совершенно сухой.

Внимание: В случае, если необходимо сразу же включить прибор, очистите фильтры щеткой и вытрясите их, не подвергая мойке.

Положение при хранении (park system – стр.41)

Для правильного и безопасного хранения на пылесосе предусмотрено место для хранения удлинительной штанги.

Внимание: не открывайте прибор, если ручка находится в положении хранения (**K**).

Если вы прерываете уборку на короткое время, пылесос имеет удобную систему крепления штанги: вставьте держатель, расположенный на шарнире щетки в углубление на задней стороне прибора.

Если что-то не работает... ru

Прибор не включается	Вилка не вставлена в розетку.	Вставьте вилку в розетку.
Лопастной барабан вращается медленно или не вращается	При первом включении медленное вращение барабана — нормальное явление.	
	Что-то блокирует барабан.	Извлеките и достаньте контейнер для пыли, удалите частицы, блокирующие вращение и убедитесь что вращающиеся держатели в контейнере для пыли крутятся свободно.
	Фильтры засорены.	Произведите очистку (стр. 41), даже если защитное устройство EPS не включилось.
Не закрывается крышка прибора	Контейнер для пыли вставлен неправильно.	Выньте и вновь вставьте контейнер, правильно выровняв его в приборе. Контейнер установлен правильно, когда, закрывая прибор, слышен щелчок зацепления и обе кнопки Q выдвинуты.
	Убедитесь, что ручка не находится в положении хранения.	
Прибор уменьшает силу всасывания и мигает индикатор R	Засорены фильтры или гибкий шланг.	Опорожните контейнер и произведите очистку фильтров. Убедитесь, что гибкий шланг не засорен и при необходимости очистите его.

Alapvető biztonsági tudnivalók

- Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. A készüléket csak háztartási célra, a használati útmutatóban foglalt utasításoknak megfelelően és csak a gyári tartozékokkal együtt használja. A gyártó cég elhárít minden felelősséget a készülék helytelen használatából (pl. vako-latdarabok, törmelékek, hamu, stb. felszívása) származó károkért.



Áramütés veszélye!

- Mindig húzza ki a villásdugót a hálózati csatlakozóalj-zatból amikor nem használja a készüléket vagy ha va-lamilyen karbantartási vagy tisztítási műveletet akar végezni.
- Ne próbálja meg működtetni a hibásnak tűnő készüléket.
- Ne húzza át a készüléket az elektromos kábelen, nehogy a kábel szigetelése megrongálódjon.
- A készüléket sose áramtalanítsa a hálózati csatlakozókáb-el vagy a készülék meghúzásával.
- A tisztítás során, ne merítse a készüléket vízbe.
- A készülék hatékony működésének és a jótállás érvényes-ségének fenntartása céljából a javításokhoz forduljon a viszonteladóhoz vagy egy feljogosított márkaszervizhez.

Ha hálózati tápkábel sérült, azt a veszél-yek elkerülése érdekében a gyártónak vagy a márkaszerviznek kell kicserélnie.



Figyelem!

- A készülék beindítása előtt győződjön meg, hogy az üze-meléshez szükséges szűrők a helyükön vannak.
- Nagyon finom por ill. szennyeződés (pl. liszt, hintőpor, stb.) felszívása esetén gyakran kell tisztítani a szűrőt. Erre a készülék optimális működésének biztosításához van szükség. A tisztításhoz ne használjon acélkefét vagy keménysörtés kefét, mert eltépheti a szűrők anyagát.
- A készüléket 8 év feletti gyermekek és csökkent fizikai, szenzoriális vagy érte-lmi képességekkel rendelkező személyek vagy megfelelő tapasztalattal ill. ime-retekkel nem rendelkezők is használ-hatják, amennyiben a elmagyarázzák nekik a helyes használat szabályait, ill. a készülék használata közben biztosítják számukra a felügyeletet és a megfelelő biztonságot, valamint képesek megér-teni a készülék használatával járó kocká-

zatokat. Ügyeljen, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel. Tisztítás és karbantartás felhasználónak nem kell elvégezni, kivéve, ha a gyermekek felügyelik.

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy kefével meg kell-e tisztítani vagy ki kell-e cserélni a szűrőket.
- Rendszeresen ellenőrizze a tömlőt, és ne használja a ké-szüléket, ha a cső sérült.
- Ne közelítse a működésben lévő készülék szívónyílását a szem, fül, orr, stb. felé.
- Ne porszívózzon fel égő gyufát és cigarettavéget.
- Ne szívjon fel vizet vagy folyadékot.
- A gyártó cég fenntartja a jogot a készülék vagy a tar-tozékok összeállításának előzetes értesítés nélküli módo-sítására. A készülék hatékony működésének és a jótállás érvényességének megőrzése érdekében azt tanácsoljuk, hogy kizárólag csak eredeti gyári alkatrészeket és tar-tozékot használjon.

Hulladékezelés



A 2002/96/EK irányelv értelmében a leselejtezett ké-szüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni, hanem egy kijelölt szelektív hulladékgyűjtő szigeten kell elhelyezni.

Leírás

A Készülék nyél

Portartály

- B Portartály
- C Portartály fedél
- D Forgó henger
- E Szivacs szűrő
- F Szűrőtartó

G Flexibilis gégecső tartórekesz

H Szívónyílás

I Flexibilis gégecső kihúzó nyomógombok

J Kerekek

K Nyél parkolóállás kapocs

L Kábelcsévlő pedál

M Hálózati tápkábel tartórekesz

N Görgő

O Kefe parkolóállás kapocs

P ON/OFF (BE/KI) lábkapcsoló

Q Portartály kioldó nyomógombok

R Állandó fényű jelzőlámpa: bekapcsolás

Villogó jelzőlámpa: (EPS - Electronic Protection System) eltömődött szűrők

Használat - Tisztítás - Park system hu

Z4 (nagy hatékonyságú) HEPA szűrő

Z5 Védelem a HEPA szűrő

Nyel

S Kampó parkolóálláshoz

T Nyél

U Tartozéktartó

V Teleszkópos szívócső

W Hosszabbító cső kioldó nyomógombok

X Flexibilis gégecső

Y Szívónyílás csatlakozó

Z Mechanikus szívásszabályozó

Tartozékok

Z1 Univerzális kefe/szívófej

Z2 Kárpittisztító fej

Z3 Réstisztító fej

Első használat (40. old.)

Mielőtt elkezdené használni a készüléket, távolítsa el a B portartály védelemeit és csatlakoztassa a flexibilis gégecsövet a készülékhez és a nyélhez.

A készülék használata (41. old.)

Állítsa be a teleszkópos szívócső hosszúságát, csatlakoztassa a készülékre az elvégzendő tisztításhoz alkalmas tartozékokat, és csatlakoztassa be a készüléket. A szívásereőség a Z szívásszabályozóval állítható.

EPS - Electronic protection system (elektronikus védőrendszer)

Az EPS szerkezet a szűrők eltömődésekor aktiválódik, melyet az R jelzőlámpa villogása jelez. Hosszabb ideig tartó használat esetén a jelző felgyulladás után a készülék teljesítménye automatikusan lecsökken. ez egy biztonsági szerkezet, amely megvédi a motort a károsodástól. Az ismételt használatához ki kell kapcsolni a készüléket és végezze el a tisztítást (Tisztítás, 42. old.).

Tisztítás (42. old.)

Hatékonyságának biztosítása a törekvés egység folytassa tisztítsa meg a szűrőt a porban konténer, HEPA filter és védelme minden alkalommal, hogy beavatkozik EPS vagy legalább egyszer minden 6 hónapban. A szívacs szűrő forgó hengerbe való visszatétele előtt győződjön meg, hogy az jól megszáradt.

Figyelem! Ha a készüléket azonnal használni akarja, akkor ne mossa el, hanem kefélje és rázza ki a szűrőket.

Parkolóállás (park system - 41. old.)

A készülék biztonságos és rendezett elhelyezése érdekében a szívócső számára egy tartó van kialakítva a készülék alján.

Figyelem! Ne nyissa ki a készüléket, amikor a nyél parkolóállásban (K) található.

Ha a takarítást egy rövid időre félbe kellene szakítania, a szívócsövet egy kényelmes "parkolóállásba" lehet tenni a készüléken. Illessze a kefe csukló részén lévő tartót a készülék hátsó részére helyezett tartórekeszbe.

Ha valami nem működik... hu

A készülék nem kapcsol be.	A villásdugó nincs a csatlakozóaljzatba illesztve.	Illessze be a villásdugót a csatlakozóaljzatba.
A forgó henger lassan vagy egyáltalán nem forog.	A legelső használatkor természetes, hogy a forgó henger lassan forog.	
	Valami akadályozza a forgó henger mozgását.	Vegye és nyissa ki a portartályt. Távolítsa el a mozgást akadályozó elemeket és ellenőrizze, hogy szabadon mozogjanak a portartály belsejében lévő forgó csapágyak.
	A szűrők el vannak tömődve.	Lásson hozzá a tisztításhoz (42. old.), akkor is ha az EPS szerkezet még nem avatkozott be.
A készülék fedele nem záródik le.	A portartály nincs megfelelően helyére téve.	Vegye ki és a készülékkel egy vonalba hozva tegye be a portartályt. A tartály akkor van a helyén, ha a készülék bezárásakor egy kattánás hallatszik és a két Q nyomógomb kiold.
	Ellenőrizze, hogy a nyél nincs-e parkolóállásban.	
A készülék csökkenti a szívóteljesítményt és villog az R jelzőlámpa	A szűrők el vannak tömődve vagy a flexibilis gégecső elzáródott.	Üritse ki a portartályt és tisztítsa meg a szűrőket. Ellenőrizze, hogy a flexibilis gégecső nincs-e elzáródva és szükség esetén szüntesse meg az elzáródást.

Základní bezpečnostní nařízení

- Pozorně si přečtěte příručku k používání. Používejte spotřebič pouze v domácnostech podle instrukcí obsažených v této příručce a pouze s dodaným příslušenstvím. Výrobce odmítá odpovědnost za škody způsobené nevhodným použitím spotřebiče, např. vysávání sutě, popela atd.



Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!

- Jestliže spotřebič nepoužíváte a/nebo se na něm chystáte provést nějaký údržbářský zásah či čištění, vytáhněte ho ze zásuvky.
- Pokud se vám zdá, že je na spotřebiči nějaká závada, nesnažte se ho uvádět do provozu.
- Nepřejiždějte spotřebičem po síťovém kabelu, aby nedošlo k poškození izolace.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za síťový kabel nebo za spotřebič.
- Při čištění, neponořujte přístroj do vody.
- Ohledně opravy obraťte na prodejce nebo na autorizované servisní středisko, aby byla zachována účinnost vašeho spotřebiče a zajištěna platnost záruky. Poškozený napájecí kabel smí vyměňovat pouze výrobce nebo jeho autorizované servisní středisko, aby se zabránilo možnému nebezpečí.



Pozor!

- Před spuštěním spotřebiče zkontrolujte správné uložení filtrů.
- Když budete vysávat velice jemné nečistoty (např. pudr, mouka), bude nutné provádět častější čištění filtru, což zaručí optimální provoz spotřebiče. Pro čištění spotřebiče nepoužívejte kartáčky z oceli nebo s tvrdými štetinami, neboť by mohly poškodit materiály filtrů.
- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, psychickými a smyslovými schopnostmi anebo osoby bez zkušeností a znalostí, pokud byly informovány o bezpečném použití přístroje a pochopili možná rizika spojená s jeho použitím. Děti by si neměly s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nemůžou vykonávat děti, pokud

nemají nejsou pod dohledem.

- Provádějte pravidelnou kontrolu filtrů a v případě potřeby je vykartáčujte nebo vyměňte.
- Pravidelně kontrolujte hadici a nepoužívejte přístroj, pokud je hadice poškozená.
- Jakmile je spotřebič v provozu, nepřibližujte k sacímu otvoru oči, uši, nos atd.
- Nevysávejte hořící zápalky a odpalky od cigaret.
- Nevysávejte vodu nebo kapaliny.
- Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny na spotřebiči a na příslušenství, které je součástí vybavy, bez předchozího upozornění. Doporučujeme používat výhradně originální náhradní díly a příslušenství, aby byla zachována účinnost vašeho spotřebiče a nebyla zrušena platnost záruky.

Likvidace



Neprovádějte likvidaci spotřebiče společně s domácím odpadem, nýbrž ho odevzdejte do oficiálního dvora pro tříděný sběr a to v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES.

Popis

A Rukojeť spotřebiče

Nádoba na prach

B Nádoba na prach

C Kryt nádoby na prach

D Otočný válec

E Houbový filtr

F Držák filtru

G Prostor pro uložení hadice

H Sací otvor

I Tlačítka pro vytažení hadice

J Kolečka

K Parkovací hák pro rukojeť

K Pedál pro navijení šňůry

M Prostor pro uložení přírodní šňůry

N Kolečko

K Parkovací hák pro kartáč

P Pedál ON/OFF

Q Tlačítka pro uvolnění nádoby na prach

R Nepřetržitě svítící kontrolka: zapnutí

Blikající kontrolka: ucpané filtry (EPS - electronic protection system)

Z4 Filtr HEPA (vysoce účinný)

Z5 Ochrana HEPA filtr

Používání - Čištění - Park system CS

Rukojeť

- S Hák pro parkování
- T Rukojeť
- U Prostor pro příslušenství
- V Výsuvná trubice
- W Tlačítka pro uvolnění prodlužovací šňůry
- X Hadice
- Y Přípoj sacího otvoru
- Z Mechanický regulátor sání

Příslušenství

- Z1 Multifunkční kartáč
- Z2 „T“ hubice
- R Plochá hubice

První použití (str. 40)

Před použitím spotřebiče odstraňte ochranné prvky nádoby na prach **B** a připojte hadici ke spotřebiči a rukojeti.

Používání spotřebiče (str. 41)

Nastavte délku výsuvné trubice, připojte ke spotřebiči komponent vhodný pro zvolené čištění a poté spotřebič zapněte.

Je možné nastavit intenzitu sání pomocí regulátoru **Z**.

EPS - Electronic protection system (elektronický ochranný systém)

Zařízení EPS se aktivuje, jakmile dojde k ucpání filtrů, což je značeno blikáním kontrolky **R**.

Pokud budete spotřebič používat po delší dobu po zapnu-

tí této kontrolky, automaticky se sníží jeho výkonnost: toto bezpečnostní zařízení je určeno pro zabránění škod na motoru. Pro obnovení provozu je nutné spotřebič vypnout a vyčistit ho (**Čištění**, str. 42).

Čištění (str. 42)

Pro zajištění správného výkonu spotřebiče vyčistěte filtr nádoby na prach, filtr HEPA a ochrany při každém zásahu EPS nebo alespoň jednou za 6 měsíců.

Před opětovným zasunutím houbového filtru do místa uložení se ujistěte, že je naprosto suchý.

Pozor: Jestliže potřebujete spotřebič uvést do provozu okamžitě, vykartáčujte a vyklepte filtr bez toho, abyste ho vyčistili.

Parkovací poloha (park system - str. 41)

Pro bezpečné a řádné uložení spotřebiče je vysavač ve spodní části vybaven systémem pro uložení trubice.

Pozor: neotvírejte spotřebič, je-li rukojeť v parkovací poloze (K).

Pro případ, že je třeba přerušit vysávání na kratší dobu, je na spotřebiči umístěn praktický systém pro parkování trubice: vložte držák, který se nachází na kloubu kartáče, do ukládacího prostoru v zadní části spotřebiče.

Pokud něco nefunguje... CS

Přístroj se nezapne.	Zástrčka není zapojena do zásuvky.	Zapojte zástrčku do zásuvky.
Otočný válec se otáčí pomalu nebo se neotáčí vůbec	Pomalé se otáčení válce při prvním použití je normální.	
	Válec je něčím blokován.	Vytáhněte a otevřete nádobu na prach: odstraňte prvky, které blokují pohyb, a zkontrolujte, jestli se otočné prvky uvnitř nádoby na prach volně otáčejí.
	Ucpané filtry.	Vyčistěte je (str. 42), i když ještě nedošlo k zásahu zařízení EPS.
Víko spotřebiče nejde zavřít.	Nádoba na prach není správně nasazena.	Vytáhněte nádobu a poté ji spotřebiče znovu správně uložte. Nádoba je správně umístěna, když při zavírání spotřebiče uslyšíte "click" a obě tlačítka Q jsou uvolněná.
	Zkontrolujte, jestli není rukojeť v parkovací poloze.	
Došlo ke snížení výkonu spotřebiče a bliká kontrolka R	Ucpané filtry nebo hadice.	Vyprázdněte nádobu a vyčistěte filtry. Zkontrolujte, jestli není hadice ucpána, a v případě potřeby ji uvolněte.

Základné bezpečnostné predpisy

- Pozorne si prečítajte návod na použitie. Spotrebič používajte iba v domácnosti, podľa pokynov v tomto návode a iba s príslušenstvom, ktoré s ním bolo dodané. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody vyplývajúce z nesprávneho používania spotrebiča, napr. pri vysávaní omietky, popola a pod.



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

- Keď spotrebič nepoužívate, pred každým úkonom opravy alebo pred čistením vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- Ak sa vám zdá, že je spotrebič pokazený, nesnažte sa ho zapnúť.
- Nedovoľte, aby spotrebič prechádzal po elektrickom kábli, aby ste predišli poškodeniu izolácie.
- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky ťahaním elektrického kábla ani samotného spotrebiča.
- Pri čistení, neponárajte prístroj do vody.
- O opravu spotrebiča požiadajte autorizované servisné stredisko, zaručí sa tým stálosť výkonu spotrebiča a platnosť záruky. Ak by sa prírodný elektrický kábel poškodil, treba ho dať vymeniť za nový u výrobcu alebo v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste predišli akémukoľvek riziku.



Pozor!

- Pred zapnutím spotrebiča sa uistite, že potrebné filtre sú na svojich miestach.
- Pri vysávaní veľmi jemných nečistôt (napr. púder, múka) bude nevyhnutné vyčistiť filter častejšie: zaručí sa tým optimálny výkon spotrebiča. Pri čistení nepoužívajte oceľové kefky ani kefky s tvrdými štetinami, pretože by mohli poškodiť materiál filtrov.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, psychickými a zmyslovými schopnosťami alebo osoby bez skúseností a znalostí, pokiaľ boli informované o bezpečnom použití prístroja a pochopili možné riziká spojené s jeho použitím. Deti by sa nemali s prístrojom hrať. Čistenie a údržbu nemôžu

vykonávať deti, pokiaľ nemajú nie sú pod dohľadom.

- Filtre kontrolujte pravidelne, podľa potreby ich vykefujte alebo vymeňte.
- Pravidelne kontrolujte hadicu a nepoužívajte prístroj, ak je hadica poškodená.
- Keď je spotrebič zapnutý, nepribližujte sa vysávacím nastavcom k očiam, ušiam, nosu a pod.
- Nevysávajte zápalky ani ešte horiace ohorky cigariet.
- Nevysávajte vodu alebo kvapaliny.
- Výrobca si vyhradzuje vykonať zmeny na spotrebičoch a dodanom príslušenstve bez predchádzajúceho upozornenia. Odporúča sa používať výhradne originálne náhradné diely a príslušenstvo, uchová sa tým nezmenený výkon spotrebiča a záruka nestratí svoju platnosť.

Likvidácia



V súlade s európskou smernicou 2002/96/ES sa spotrebič nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musí sa odovzdať v zbernom stredisku na separovaný zber odpadu.

Popis

A Rukoväť spotrebiča

Nádoba na prach

- B Nádoba na prach
- C Veko nádoby prach
- D Rotačný valec
- E Penový filter
- F Držiak filtra

G Miesto na uloženie ohybnej trubice

H Nadstavec vysávača

I Tlačidlá na vysunutie ohybnej trubice

J Kolieska

K Háčik osadenia rukoväte

L Pedál na naviniutie kábla

M Miesto na uloženie napájacieho kábla

N Koliesko

O Háčik osadenia kefky

P Pedál vypínača ON/OFF

Q Tlačidlá na uvoľnenie nádoby na prach

R Svietica kontrolka: zapnutie

Blikajúca kontrolka: zanesené filtre (EPS - electronic protection system)

Z4 Filter HEPA (s vysokou účinnosťou)

Z5 HEPA filter ochrana

Rukoväť

S Háčik osadenia

Používanie - Čistenie - Park system sk

- T Rukoväť
- U Miesto na príslušenstvo
- V Teleskopická rúrka
- W Tlačidlá na uvoľnenie predĺženia
- X Ohybná trubica
- Y Prípojka nadstavca na vysávanie
- Z Mechanický regulátor vysávania

Príslušenstvo

- Z1 Multifunkčná kefa
- Z2 Nadstavec v tvare „T“
- Z3 Úzky nadstavec

Prvé použitie (str. 40)

Pred použitím spotrebiča odstráňte z nádoby na prach ochranné prvky **B** a pripojte ohybnú trubicu k spotrebiču a rukoväti.

Používanie spotrebiča (str. 41)

Nastavte dĺžku teleskopической rúrky, nasadte na spotrebič vhodné príslušenstvo podľa druhu upratovania, ktoré chcete robiť, potom zapnite spotrebič. Kapacita vysávania sa dá regulovať pomocou regulátora **Z**.

EPS - Electronic protection system (elektronický ochranný systém)

Zariadenie EPS sa aktivuje po zanesení filtrov, čo sa indikuje blikaním kontrolky R.

Ak po rozsvietení tejto kontrolky budete spotrebič ešte dlhšie používať, výkon spotrebiča sa automaticky zníži: je to bezpečnostné zariadenie, ktoré bráni poškodeniu motora.

Aby ste mohli spotrebič opäť používať, bude nevyhnutné vypnúť ho a vyčistiť (**cleaning**, str. 42).

Čistenie (str. 42)

Aby bola zaručená účinnosť vysávania spotrebiča, vyčistíte filter v nádobe na prach, filter HEPA a jeho ochrana po každom zásahu zariadenia EPS alebo aspoň každých 6 mesiacov.

Pred opätovnou montážou penového filtra rotačného valca sa uistite, že je úplne suchý.

Pozor: V prípade, že by ste museli spotrebič opäť ihneď použiť, filtre vykefujte a vyprášte, neumývajte ich.

Poloha pri odložení (park system - str. 41)

Aby ste mohli spotrebič bezpečne odložiť na miesto, je vysávač vybavený na svojej základni systémom na uloženie trubice.

Pozor: spotrebič neotvárajte, pokiaľ je rukoväť v polohe odloženia (K).

V prípade, že by ste museli upratovanie prerušiť na krátku dobu, má vysávač k dispozícii pohodlný systém na uloženie trubice: vsuňte držiak, ktorý sa nachádza na kľbe kefy, do miesta osadenia na zadnej strane spotrebiča.

Ak niečo nefunguje... sk

Spotrebič sa nezapne.	Zástrčka nie je zapojená do zásuvky elektrickej siete.	Zástrčku zapojte do sieťovej zásuvky.
Rotačný valec sa otáča pomaly alebo sa neotáča	Pri prvom použití je normálne, že sa bude rotačný valec otáčať pomaly.	
	Vyskytli sa prvky, ktoré rotačný valec blokujú.	Vyberte a otvorte nádobu na prach: odstráňte prvky, ktoré blokujú pohyb a overte si, či sa rotačné držiaky vnútri nádoby na prach otáčajú voľne.
	Filtre sú zanesené.	Vyčistite ich (str. 42), aj keď ešte nezasiahlo zariadenie EPS.
Kryt spotrebiča sa nezatvára	Nádoba na prach nie je zasunutá správne.	Nádobu vyberte a vsuňte opäť na miesto, pričom dávajte pozor na jeho zarovnanie. Nádoba je umiestnená správne, keď po zatvorení krytu spotrebiča počuť „kliknutie“ a uvoľní sa obe tlačidlá Q .
	Skontrolujte, či rukoväť nie je v polohe na odloženie.	
Výkon vysávania spotrebiča sa zníži a blika kontrolka R	Filtre sú zanesené alebo je upchatá ohybná trubica.	Vyprázdňte nádobu a vyčistite filtre. Overte si, či nie je upchatá ohybná trubica a podľa potreby odstráňte prekážky.

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa - Opis pl

Ostrzeżenia ważne dla bezpieczeństwa

- Przeczytać uważnie instrukcję obsługi. Urządzenie tylko do użytku domowego, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji i tylko z akcesoriami dostarczonymi w wyposażeniu. Producent zrzeka się jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody pochodzące z nieprawidłowego użytkowania urządzenia, np.: zasysanie gruzu, popiołu, itd.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Należy wyjąć zawsze wtyczkę z gniazdka zasilającego, jeżeli urządzenie nie jest używane oraz przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją lub czyszczeniem odkurzacza.
- Nie próbować włączać urządzenia, jeśli wydaje się uszkodzone.
- Nie przejeżdżać odkurzaczem po kablu, aby uniknąć uszkodzenia izolacji.
- Nie ciągnąć za kabel zasilający lub samo urządzenie w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka.
- Podczas czyszczenia nie należy zanurzać urządzenia w wodzie.
- W razie konieczności naprawy należy zwrócić się do sprzedawcy lub do autoryzowanego serwisu technicznego, w celu zachowania wydajności waszego urządzenia i utrzymania ważności gwarancji. **W razie uszkodzenia kabla zasilającego, należy zwrócić się o jego wymianę do producenta lub do jego Serwisu Technicznego, aby zapobiec jakimkolwiek ryzyku.**



Uwaga!

- Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że niezbędne filtry znajdują się w ich gniazdach.
- Kiedy zasysa się bardzo drobny brud (np. talk, mąka) konieczne jest częstsze czyszczenie filtra: służy to zagwarantowaniu optymalnego funkcjonowania urządzenia. Do czyszczenia filtra nie należy używać stalowych szczotek lub z twardym włosiem, ponieważ mogłyby uszkodzić materiał filtrów.
- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 r.ż. oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych lub bez doświadczenia i wiedzy, o ile znajdują się pod nadzorem lub wskazano im sposób bezpiecznego korzystania z

urządzenia i rozumiały związane z tym ryzyko. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji nie mogą dokonać dzieci i bez nadzoru.

- Okresowo należy sprawdzać filtry, jeśli to konieczne, wyczyścić je lub wymienić.
- Regularnie sprawdzaj węży i nie używać urządzenia, jeśli przewód jest uszkodzony.
- Nie zbliżać do otworu zasysającego do oczu, uszu, nosa, itd., gdy urządzenie jest włączone.
- Nie zasysać gorących zapalek, popiołu i niedopałków papierosów.
- Nie podlizywać się wodą lub innymi płynami.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian w urządzeniach i ich akcesoriach bez wcześniejszego uprzedzenia. Zaleca się używanie tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów, w celu zachowania wydajności waszego urządzenia i utrzymania ważności gwarancji.

Utylizacja



Zgodnie z dyrektywą Europejską 2002/96/WE, urządzenie nie może być składowane z odpadami domowymi, lecz oddane do oficjalnego ośrodka segregacji odpadów.

Opis

A Uchwyt urządzenia

Pojemnik na kurz

B Pojemnik na kurz

C Pokrywa pojemnika na kurz

D Wirnik

E Filtr z gąbki

F Obudowa filtra

G Gniazdo elastycznego węża

H Otwór zasysający

I Przyciski wciągania elastycznego węża

J Kółka

K Zaczep dla pozycji przechowywania uchwytu

L Pedał zwijania kabla

M Gniazdo kabla zasilającego

N Kółko

O Zaczep dla pozycji przechowywania szczotki

P Pedał ON/OFF

Q Przyciski zwolnienia pojemnika na kurz

R Stała lampka kontrolna włączenia

Migająca lampka kontrolna: zatłakane filtry (EPS - electronic protection system)

Z4 Filtr HEPA (wysokiej skuteczności)

Z5 Ochrony filtru HEPA

Użytkowanie - Czyszczenie - Park system pl

Uchwyt

- S Uchwyt dla pozycji przechowywania odkurzacza
- T Uchwyt
- U Miejsce na akcesoria
- V Rura teleskopowa
- W Przyciski zwolnienia przedłużacza
- X Elastyczny wąż
- Y Połączenie otworu zasysającego
- Z Mechaniczny regulator zasysania

Akcesoria

- Z1 Szczotka wielofunkcyjna
- Z2 Nasadka "T"
- Z3 Nasadka szczelinówka

Pierwsze użytkowanie (str. 40)

Przed rozpoczęciem używania urządzenia, należy usunąć wszystkie elementy zabezpieczające pojemnik na kurz **B** i podłączyć elastyczny wąż do urządzenia i do uchwytu.

Użytkowanie urządzenia (str. 41)

Wyregulować długość rury teleskopowej, nałożyć najodpowiedniejszą dożądanego czyszczenia nasadkę, włączyć urządzenie. Można wyregulować wydajność ssania, przy pomocy regulatora **Z**.

EPS - Electronic protection system (elektroniczny system zabezpieczający)

System EPS aktywuje się, kiedy zatłkane są filtry, co widoczne

jest poprzez miganie lampki kontrolnej R.

W przypadku dłuższego stosowania urządzenia, po włączeniu się tego wskaźnika, moc urządzenia automatycznie się zmniejsza: jest to urządzenie zabezpieczające przed uszkodzeniami silnika. Aby przywrócić użytkowanie, należy wyłączyć urządzenie i wykonać czyszczenie (**Czyszczenie**, str. 42).

Czyszczenie (str. 42)

Aby zapewnić skuteczność ssania, należy czyścić filtr pojemnika na kurz, filtr HEPA i ochrona za każdym razem, gdy interweniuje system EPS lub przynajmniej raz na 6 miesięcy.

Przed ponownym włożeniem filtra z gąbki wirlnika, należy upewnić się, że jest on całkowicie suchy.

Uwaga: W przypadku, gdy niezbędne jest natychmiastowe przywrócenie działania urządzenia, należy wyszczotkować i wytrzeć filtry, bez ich mycia.

Pozycja przechowywania (park system - str. 41)

Aby ułatwić przechowywanie odkurzacza w bezpieczny i uporządkowany sposób, został on wyposażony w system przechowywania węża na obudowie urządzenia

Uwaga: nie otwierać urządzenia, gdy uchwyt znajduje się w pozycji przechowywania (K).

Jeżeli odkurzanie należy przerwać na jakiś czas, odkurzacz został wyposażony w system trzymania węża: wsunąć element wspomagający, umieszczony na przegubie szczotki w odpowiedni rowek znajdujący się na tylnej części obudowy odkurzacza.

Jeśli coś nie działa... pl

Urządzenie nie włącza się	Wtyczka nie została włożona do gniazdka.	Włożyć wtyczkę do gniazdka.
Wirlnik obraca się powoli lub nie obraca się	Przy pierwszym użyciu jest normalną rzeczą, że wirlnik obraca się powoli.	
	Obecne są elementy, które blokują wirlnik.	Wyciągnąć i otworzyć pojemnik na kurz: usunąć elementy, które blokują ruch i sprawdzić czy wsporniki obrotowe wewnątrz pojemnika na kurz obracają się swobodnie.
	Filtry są zatłkane.	Wyczyścić je (str. 42) nawet jeśli system EPS jeszcze nie zadziałał.
Nie zamyka się pokrywa odkurzacza	Pojemnik na kurz nie został założony prawidłowo.	Wyciągnąć i włożyć ponownie pojemnik, wyrównując go odpowiednio w odkurzaczu. Pojemnik włożony jest prawidłowo, kiedy, zamykając urządzenie, słyszy się "kliknięcie" zaczepu, a oba przyciski Q są zwolnione.
	Sprawdzić czy uchwyt nie znajduje się w pozycji przechowywania.	
Urządzenie zmniejsza moc zasysania i miga lampka kontrolna R	Filtry lub elastyczny wąż są zatłkane.	Opróżnić pojemnik i wyczyścić filtry. Sprawdzić czy elastyczny wąż nie jest zatłkany i ewentualnie usunąć z niego przedmioty.

Bistvena varnostna opozorila

- Pozorno preberite knjižico z navodili. Aparat uporabljajte samo v gospodinjstvu, v skladu z napotki iz te knjižice in samo s pripomočki iz opreme sesalnika. Proizvajalec odklanja vsako odgovornost za škodo, ki bi nastala zaradi neprimerne uporabe aparata, kot na primer sesanje ometa, pepela, itd.



Nevarnost električnega udara!

- Ko aparat ni v uporabi oziroma preden pričnete s kakršnimkoli posegom vzdrževanja ali čiščenja, vtikač vedno izvlecite iz omrežne vtičnice.
- Če domnevate, da je aparat okvarjen, ga ne vklopljajte.
- Z aparatom ne zapeljite čez napajalni kabel, ker bi se slednji lahko poškodoval.
- Za izklop vtiča iz omrežne vtičnice ne smete povleči s kablom ali samim aparatom.
- Med čiščenjem, ne potaplajte aparata v vodo.
- Za popravila se obrnite na prodajalca ali na pooblaščen servisni center, na ta način se bo učinkovitost vašega aparata ohranila nespremenjena in zagotovljena bo veljavnost garancije. Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba, da se tako izognete vsem nevarnostim.



Pozor!

- Pred vklopom aparata se prepričajte, da so potrebni filtri pravilno vstavljeni.
- Pri sesanju zelo drobnega prahu (na primer smukca ali moke) je treba filter čistiti bolj pogosto. Na ta način bo zagotovljeno optimalno delovanje aparata. Za čiščenje filtrov ne uporabljajte ščetk z jeklenimi ali zelo trdimi ščetinami, ker bi se material filtrov lahko poškodoval.
- Otroci, starejši od 8 let in osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi oziroma s premalo izkušnjami ali znanja lahko to napravo uporabljajo samo, če jih pri tem nadzoruje oseba, zadolžena za njihovo varnost, ali so poučeni o varni uporabi naprave in razumejo tveganja, ki jih ta uporaba vključuje. Otroci naj se z

napravo ne igrajo. Napravo lahko čistijo in na njej izvajajo vzdrževalne posege le otroci, pod nadzorom odrasle osebe.

- Filtre redno pregledujte, če je potrebno, jih ščetkajte ali zamenjajte.
- Redno preverjajte cev in ne uporabljajte aparata, če je poškodovana cev.
- Ko aparat deluje, se s sesalno šobo se ne približujte očem, ušesom, nosu, itd.
- Ne sesajte še prižgane vžigalice ali ogorke cigarete.
- Ne sesati vode ali tekočine.
- Proizvajalec si pridržuje pravico od uvedbe sprememb na aparatih in pripomočki v priboru brez predhodnega obveščanja. Priporočamo vam, da uporabljate izključno originalne nadomestne dele in pripomočke, s tem ohranite neokrnjeno učinkovitost vašega aparata in ne razveljavite garancijo.

Ostranitev



V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/ES, aparat ne smete odstraniti skupaj z gospodinskimi odpadki, izročite ga pooblaščenemu centru za ločeno zbiranje odpadkov.

Opis

A Ročaj aparata

Vsebnik za prah

- B Vsebnik za prah
- C Pokrov vsebnika za prah
- D Vrtljivi valj
- E Penasti filter
- F Nosilec filtra

G Sedež gibe cevi

H Sesalna šoba

I Gumba za odstranitev gibe cevi

J Kolesa

K Zaponka za pritrditev ročaja

L Stopalka za navijanje kabla

M Ležišče napajalnega kabla

N Kolesček

O Zaponka za spravilo ščetke

O ON/OFF stopalka

Q Gumba za odklop vsebnika za zbiranje prahu

R Stalna signalna lučka: vklop

Utripajoča signalna lučka: zapolnjeni filtri (EPS - elektronski varnostni sistem)

Z4 HEPA filter (visoko učinkovit)

Z5 Zaščita HEPA filter

Ročaj

- S Zaponka za spravilo
- T Ročaj
- U Nosilec pripomočkov
- V Teleskopska cev
- W Gumba za sprostitvev podaljška
- X Gibka cev
- Y Priklop sesalne šobe
- Z Mehanski regulator sesanja

Pripomočki

- Z1 Večopravilna krtača
- Z2 "T" šoba
- Z3 Suličasta šoba

Prva uporaba (str. 40)

Pred uporabo aparata odstranite dele za zaščito vsebnika za prah **B** in priklopite gibko cev aparata ter ročaj.

Uporaba aparata (str. 41)

Nastavite dolžino teleskopske cevi, na aparat namestite za namen čiščenja primeren pripomoček in aparat vklopite. Zmogljivost sesanja lahko spreminjate z regulatorjem **Z**.

EPS - Electronic protection system (elektronski varnostni sistem)

EPS sistem se aktivira, ko so filtri zamašeni, kar aparat javlja z utripanjem signalne lučke **R**.

V primeru daljše uporabe, se po vklopu te signalne lučke moč aparata samodejno zmanjša: to je varnostni ukrep, s katerim se prepreči poškodovanje motorja.

Za nadaljnjo uporabo sesalnika je treba aparat izklopiti in filter očistiti (Čiščenje, str. 42).

Čiščenje (str. 42)

Za zagotavljanje učinkovitega sesanja aparata je treba očistiti filter v vsebniku za prah, HEPA filter in njeno varstvo vsakokrat, ko se vklopi EPS oziroma vsaj dvakrat letno.

Pred vstavljanjem penastega filtra vrtljivega valja se prepričajte, da je filter popolnoma suh.

Pozor: Če morate aparat takoj znova uporabljati, filtre samo ščetkate in otriesite, ne da bi jih oprali.

Mesto za odlaganje (park system - str. 41)

Za varno in urejeno odlaganje aparata, je sesalnik v spodnjem delu opremljen s sistemom za spravilo cevi.

Pozor: aparata ne odpirajte, ko se ročaj nahaja v spravljene položaju (K).

Za primer, da morate vaše čiščenje za kratek čas prekiniti, je sesalnik opremljen z udobnim sistemom za spravilo cevi: nosilec, ki se nahaja na zgibu krtače, vstavite v ležišče na zadnjem delu aparata.

Če karkoli ne deluje ... si

Aparat se ne vklopi	Vtikač ni vstavljen v vtičnico.	Vtikač vklopite v vtičnico.
Vrtljivi valj se vrti počasi ali se sploh ne vrti	Ob prvi uporabi je normalno, da se valj vrti počasi.	
	Prisotni so predmeti, ki vrtenje ovirajo.	Izvlomite in odprite vsebnik za prah: odstranite predmete, ki ovirajo vrtenje in preverite, da se vrtljivi nosilci v notranjosti vsebnika za prah prosto premikajo.
	Filtri so zamašeni.	Opravite čiščenje (str. 42) tudi, če se EPS sistem še ni vklopil.
Pokrov aparata se ne zapre	Vsebnik za prah ni pravilno vstavljen.	Vsebnik izvlomite in ga znova vstavite pravilno poravnane z aparatom. Vsebnik je pravilno nameščen, ko ob zaprtju pokrova slišite "klik" priklopa in sta oba gumba Q sproščena.
	Preverite, da se ročaj ne nahaja v spravljene položaju.	
Moč sesanja aparata se zmanjša in utripa signalna lučka R	Filtri so zamašeni ali so ovire v gibki cevi.	Izpraznite vsebnik in očistite filtre. Preverite, da v gibki cevi ni ovir, če so, jih odstranite.

Osnovna sigurnosna upozorenja

- Pažljivo pročitajte knjižicu s uputama. Uređaj koristite isključivo u domaćinstvu, u skladu s uputama u ovom priručniku i samo s onim dodacima koji su uz njega priloženi. Proizvođač odbija svaku odgovornost za štete nastale uslijed nepravilne uporabe uređaja, kao što je usisavanje šljunka, pepela itd.



Opasnost od električnih opekлина!

- Uvijek iskopčajte utikač iz električne utičnice kad uređaj nije u uporabi ili prije svakog postupka održavanja ili čišćenja samog uređaja.
- Ako vam se čini da je uređaj neispravan, ne pokušavajte ga staviti u funkciju.
- Ne prelazite uređajem preko električnog kabla kako se ne bi oštetila izolacija.
- Ne povlačite kabel za napajanje ili sam uređaj da biste iskopčali utikač iz struje.
- Tijekom čišćenja ne uranjajte uređaj u vodu.
- Za sve popravke obratite se distributeru ili ovlaštenom servisnom centru, kako bi se održala učinkovitost vašeg uređaja i zajamčila valjanost jamstva. **Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili ovlašteni servisni centar kako bi se izbjegle sve opasnosti.**



Oprez!

- Prije uključivanja uređaja provjerite jesu li potrebni filtri ispravno postavljeni.
- Ako usisavate vrlo finu prašinu (npr. puder, brašno), bit će potrebno češće čistiti filter: tako će uređaj optimalno funkcionirati. Za čišćenje ne upotrebljavajte čelične četke ili četke s tvrdim dlačicama jer bi mogle oštetiti materijal filtra.
- Ovaj aparat mogu koristiti djeca koja su starija od 8 godina kao također i osobe sa smanjenim psihičkim, fizičkim i senzornim sposobnostima ili ona koja nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire te su dobili upute u svezi sa sigurnim korištenjem aparata kao također i ako su razumjeli kakvom se eventualno riziku izlažu. Djeca se ne smiju igrati s aparatom. Djeca ne smiju

obavljati čišćenje i održavanje aparata osim u slučaju da ako ih se nadzire tijekom istih radova.

- Povremeno provjeravajte filtre, po potrebi ih iščetkajte ili zamijenite. Kad je uređaj u funkciji, ne približavajte otvor za usisavanje očima, ušima, nosu itd.
- Redovito provjeravajte crijevo i ne koristite aparat ako je cijev oštećena.
- Ne usisavajte goruće šibice i opuške cigareta.
- Ne usisavajte vodu ili tekućine.
- Proizvođač zadržava pravo promjena na uređajima i dodacima bez prethodne obavijesti. Preporučuje se isključiva uporaba originalnih rezervnih dijelova i dodataka kako se ne bi smanjila učinkovitost uređaja i kako bi se održala valjanost jamstva.

Zbrinjavanje



U skladu s europskom direktivom 2002/96/EZ nemojte odlagati uređaj zajedno s kućnim otpadom, već ga odnesite na ovlašteno reciklažno odlagalište.

Opis

A Ručka uređaja

Spremnik za prašinu

- B Spremnik za prašinu
- C Poklopac spremnika za prašinu
- D Impeler
- E Spužvasti filter
- F Držač filtra
- G Spremište za savitljivu cijev
- H Otvor za usisavanje
- I Dugmad za izvlačenje savitljive cijevi
- J Kotači
- K Držač za odlaganje ručke
- L Pedala za uvlačenje kabla
- M Spremnik kabla za napajanje
- N Kotač
- O Držač za odlaganje četke
- P Pedala ON/OFF
- Q Dugmad za otvaranje spremnika za prašinu
- R Žaruljica ne trepće: uređaj uključen
Žaruljica trepće: filteri začepljeni (EPS – electronic protection system)
- Z4 Filter HEPA (visoke učinkovitosti)
- Z5 Zaštita filter HEPA

Uporaba – Čišćenje – Sustav za odlaganje hr

Ručka

- S Kvačica za odlaganje
- T Ručka
- U Držač dodataka
- V Teleskopska cijev
- W Dugme za produživanje
- X Savitljiva cijev
- Y Konektor otvora za usisavanje
- Z Mehanički regulator usisavanja

Dodaci

- Z1 Višefunkcijska četka
- Z2 „T” nastavak
- Z3 Uski nastavak

Prva uporaba (str. 40)

Prije uporabe uređaja uklonite zaštitne elemente iz spremnika za prašinu **B** i spojite savitljivu cijev na uređaj i ručku.

Uporaba uređaja (str. 41)

Podesite dužinu teleskopske cijevi, spojite odgovarajući dodatak na uređaj ovisno o tipu čišćenja, uključite uređaj.

Moguće je regulirati jačinu usisavanja pomoću regulatora **Z**.

EPS – Electronic protection system (sustav elektroničke zaštite)

Uređaj EPS aktivira se ako su filtri začepljeni, pri čemu žaruljica **R** počinje treptati.

U slučaju produžene uporabe nakon uključivanja tog regulatora snaga uređaja se automatski smanjuje. To je sigurnosni uređaj koji sprječava oštećenja na motoru.

Da biste nastavili s radom, potrebno je isključiti uređaj i očistiti ga (**čišćenje**, str. 42).

Čišćenje (str. 42)

Kako biste osigurali učinkovitost usisavanja, očistite filtar u spremniku za prašinu, filtar HEPA i njegova zaštita svaki put kad se uključi EPS ili najmanje jednom u šest mjeseci.

Prije nego ponovno namjestite spuzvasti filtar impelera, provjerite je li dobro osušen.

Važno: U slučaju da morate odmah ponovno pokrenuti uređaj, iščetkajte i protresite filtre bez pranja.

Položaj za odlaganje (park system – str. 41)

Da biste sigurno i uredno pospremili uređaj, na dnu usisivača nalazi se sustav za pospremanje cijevi.

Važno: ne otvarajte uređaj kad je ručka u položaju za odlaganje (**K**).

U slučaju da nakratko prekinete s čišćenjem, usisivač ima praktičan sustav za odlaganje cijevi: umetnite držač, smješten na zglobov četke, na za to predviđeno mjesto na gornjem dijelu uređaja.

Ako nešto ne radi... hr

Uređaj se ne uključuje	Utikač nije ukopčan u utičnicu.	Ukopčajte utikač u utičnicu.
Impeler se okreće polako ili se ne okreće	Pri prvoj uporabi normalno je da se impeler okreće polako.	
	Nešto blokira impeler.	Izvučite i otvorite spremnik za prašinu: uklonite predmete koji blokiraju protok i provjerite da li se rotirajući elementi u spremniku za prašinu slobodno okreću.
	Filtri su začepljeni.	Provedite postupak čišćenja (sl. 42) čak i ako se uređaj EPS nije sam uključio.
Poklopac uređaja se ne zatvara	Spremnik za prašinu nije umetnut ispravno.	Izvučite i ponovno umetnite spremnik tako da ga ispravno poravnate s uređajem. Spremnik je umetnut ispravno kad pri zatvaranju uređaja i otpuštanju oba dugmeta Q čujete “klik”.
	Provjerite da ručka nije umetnuta u položaj za odlaganje.	
Uređaj smanjuje snagu usisavanja, a žaruljica R trepće.	Filtri su začepljeni ili je savitljiva cijev blokirana.	Ispraznite spremnik i očistite filtre. Provjerite da savitljiva cijev nije začepljena i po potrebi uklonite elemente koji je blokiraju.

Предупреждения относно безопасността – Описание bg

Важни предупреждения за безопасността

- Прочетете внимателно книжката с инструкции. Използвайте уреда единствено за битова употреба, съгласно указанията, съдържащи в книжката и само с приставките, включени в окомплектовката. Фирмата производител не носи никаква отговорност за щети, причинени от несвойствена употреба на уреда, напр. засмукване на отпадъци от мазилка, пепел и др.



Опасност от токов удар!

- Винаги изваждайте щепсела от електрическия контакт, когато не използвате уреда или преди да извършите каквато и да е операция по поддръжката или почистването му.
- Не правете опити да включите уреда, ако ви се струва повреден.
- Не минавайте с уреда върху електрическия кабел, за да избегнете повреждане на izolацията му.
- Не дърпайте захранващия кабел или самия уред, за да извадите щепсела от електрическия контакт.
- По време на почистване, не потапяйте уреда във вода.
- За ремонт се обръщайте към дистрибутора или към упълномощен сервизен център, което ще ви гарантира запазване ефикасността на уреда и валидността на гаранцията. Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или от негов сервиз за техническо обслужване, така че да се избегне всякакъв риск.



Внимание!

- Преди да включите уреда, проверете дали съответните филтри са поставени на мястото им.
- При засмукване на много фини отпадъци (напр. талк, брашно) се налага по-често почистване на филтъра. Това ще гарантира оптимална работа на уреда. При почистването не използвайте метални четки или четки с твърд косъм; те като могат да повредят материала на филтрите.
- Този уред може да се използва от деца от 8 години и над тази възраст, и от лица с намалени психическа, умствена и сензорна способност и без опит и познания, когато са под наблюдение или инструктаж във

вързка с безопасният начин на работа с уреда и познаване на свързаните с това рискове. Не позволено деца да си играят с уреда. Почистване и поддръжка на потребителя не трябва да се извършват от деца, освен ако те не са под надзор.

- Периодично проверявайте филтрите, почиствайте ги с четка или ги сменяйте, ако е необходимо.
- Редовно проверявайте маркуча и не използвайте уреда, ако тръбата е повреден.
- Не доближавайте всмукателния отвор да очите, ушите, носа и др., когато уредът работи.
- Не всмуквайте незагасени кибритени клечки и цигарени фасове.
- Не смучете вода или други течности.
- Фирмата производител си запазва правото да внася промени по уредите и доставяните приставки без никакво предупреждение. Препоръчва се употребата единствено на оригинални резервни части и приставки, което ще ви гарантира запазване ефикасността на уреда и валидността на гаранцията.

Изхвърляне



Съгласно Европейска директива 2002/96/ЕО уредът не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци, а да се предаде в оторизиран пункт за разделно събиране.

Описание

A Ръкохватка на уреда

Контейнер за прах

B Контейнер за прах

C Капак на контейнера за прах

D Въртящ се барабан

E Порест филтър

F Държач на филтъра

G Гнездо за маркуча

H Всмукателен отвор

I Бутони за изваждане на маркуча

J Колела

K Кука за закачване на ръкохватката

L Педал за прибиране на кабела

M Гнездо за захранващия кабел

N Колело

O Кука за закачване на четката

P Педал ON/OFF

Употреба - Почистване - Паркинг система bg

- Q Бутони за освобождаване на контейнера за прах
R Светещ индикатор: включване
Мигащ индикатор: запушени филтри (EPS - electronic protection system)

Z4 HEPA филтър (високоэффективен)

Z5 Защита на HEPA филтър

Ръкохватка

S Кука за закачване

T Ръкохватка

U Накрайник за приставки

V Телескопична тръба

W Бутон за освобождаване на удължителя

X Маркуч

Y Съединител за всмукателния отвор

Z Механичен регулатор на всмукателната мощност

Приставки

Z1 S Многофункционална четка

Z2 "Т"-образен накрайник

Z3 Накрайник за тъли

Първа употреба (стр. 40)

Преди да използвате уреда за първи път, свалете предпазните елементи от контейнера за прах **B** и свържете маркуча към уреда и към ръкохватката.

Употреба на уреда (стр. 41)

Регулирайте дължината на телескопичната тръба, свържете към уреда подходящата за почистването приставка и го включете. Може да регулирате всмукателната мощност с регулатора **Z**.

EPS - Electronic protection system (електронна защитна система)

Устройството EPS се включва, когато филтрите са запушени и се сигнализира с мигането на индикатора R. При продължителна работа с уреда, след включването на този индикатор мощността на уреда автоматично пада: това е защитно устройство за предотвратяване повреждането на двигателя. За да продължите да използвате уреда, трябва да го изключите и да пристъпите към почистването му (**почистване**, стр. 42).

Почистване (стр. 42)

За да се гарантира ефективното функциониране на засмукване устройство прави почистване на филтъра в пръстта контейнер, HEPA филтър и неговата защита всеки път, когато те включват защита EPS, или най-малко на всеки 6 месеца. Уверете се, че порестият филтър на въртящия се барабан е добре изсушен, преди да го поставите обратно.

Внимание: Ако се налага веднага да включите уреда, изчеткайте и изтръскайте филтрите, без да пристъпвате към миене.

Неработна позиция (паркинг система - стр. 41)

За безопасно и компактно прибиране прахосмукачката е снабдена със система за прибиране на маркуча в основата на прахосмукачката.

Внимание: не отваряйте уреда, когато ръкохватката е в неработна позиция (K).

Ако се налага да преустановите за кратко почистването, прахосмукачката е снабдена с удобна система за закачване на тръбата: вкарайте държача, намиращ се на шарнира на четката, в гнездото в задната част на уреда.

Отстраняване на неизправности... bg

Уредът не се включва	Щепселът не е включен в контакта.	Включете щепсела в контакта.
Барабанът се върти бавно или не се върти	Нормално е при първата употреба барабанът да се върти бавно.	
	Наличие на елементи, които блокират движението на барабана.	Издадете контейнера за прах и го отворете: отстранете елементите, блокиращи движението и проверете дали въртящите се опори във вътрешността на контейнера се въртят свободно.
	Филтрите са запушени.	Пристъпете към почистване (стр. 42), дори защитното устройство EPS още да не се е включило.
Капакът на уреда не се затваря	Контейнерът за прах не е поставен правилно.	Издадете контейнера и отново го вкарайте, като го наместите добре в уреда. Контейнерът е поставен правилно, когато при затварянето на уреда се чуе щракване при закопчаването, а двата бутона Q са отпуснати.
	Проверете дали ръкохватката не е поставена в неработна позиция.	
Уредът губи всмукателната си мощност, а индикаторът R примигва	Запушени са филтрите или има задръстване по маркуча.	Изпразнете контейнера и пристъпете към почистване на филтрите. Проверете дали маркучът не е задръстен и отстранете евентуалните препятствия.

Avertismente fundamentale pentru siguranță

- Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni. Folosiți aparatul numai pentru uz domestic, în funcție de indicațiile conținute în acest manual și doar cu accesoriile furnizate în dotare. Producătorul își declină orice răspundere pentru daunele cauzate de folosirea incorectă a aparatului, de ex. aspirarea de moloz, cenușă, etc.



Pericol de electrocutare!

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priza de curent atunci când aparatul nu este în folosință, sau înainte de a executa orice operație de întreținere sau curățare a aparatului însuși.
- Nu încercați să puneți în funcțiune aparatul dacă acesta pare a avea vreo defecțiune.
- Nu treceți cu aparatul peste cablul electric, pentru a evita deteriorarea izolaментului.
- Nu treceți niciodată cablul de alimentare sau aparatul însuși pentru a scoate ștecherul din priza de curent.
- În timpul curățării, nu scufundați aparatul în apă.
- Pentru reparații, adresați-vă vânzătorului sau Centrului de Asistență autorizat, aceasta cu scopul de a menține neschimbată eficiența aparatului dvs. și pentru a garanta valabilitatea garanției. Dacă cordonul de alimentare este avariât, acesta trebuie să fie înlocuit de către fabricant sau de către serviciul său de asistență tehnică, astfel încât să se prevină orice riscuri.



Atenție:

- Înainte de a porni aparatul, asigurați-vă că filtrele necesare se află în locașul lor.
- Când se aspiră murdăria foarte fină (de ex. pudră de talc, făină) va fi necesară curățarea mai frecventă a filtrului: aceasta pentru a garanta o foarte bună funcționare a aparatului. Pentru curățare nu utilizați perii din oțel sau cu parul foarte tare deoarece ar putea rupe materialele filtrelor.
- Acest aparat poate fi folosit de către copiii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu experiență și cunoștințe reduse doar dacă au fost instruite în mod adecvat privind modul de utilizare în siguranță al aparatului și doar dacă înțeleg riscu-

rile pe care le presupune folosirea aparatului. Este interzisă joaca cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului nu trebuie efectuată de către copii decât și sunt supravegheați.

- Controlați filtrele în mod periodic, dacă este cazul periați-le sau înlocuiți-le.
- Verifica în mod regulat furtunul și nu folosiți aparatul dacă tubul este deteriorat.
- Nu apropiați orificiul de aspirare de ochi, urechi, nas, etc., atunci când aparatul este în funcțiune.
- Nu aspirați chibrituri și muci de țigară încă aprinse.
- Nu suge la apă sau alte lichide.
- Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări aparatelor și dotării cu accesorii fără nici un preaviz. Se recomandă folosirea exclusivă a pieselor de schimb și a accesoriilor originale pentru păstrarea aceluiași caracteristici de eficiență ale aparatului dvs și pentru a nu invalida garanția.

Eliminarea



În conformitate cu directiva Europeană 2002/96/EC, nu eliminați aparatul împreună cu gunoii menajer, ci predați-l la un centru specializat de reciclare.

Descriere

A Mâner aparat

Recipient praf

- B Recipient praf
- C Capac recipient praf
- D Cilindru rotativ
- E Filtru din burete
- F Suport filtru

G Locaș tub flexibil

H Gură de aspirare

I Butoane extragere furtun flexibil

J Roți

K Suport fixare mâner furtun

L Pedală rebobinare cablu

M Locaș cablu de alimentare

N Rotiță

O Suport fixare pentru perie

P Pedală ON/OFF

Q Butoane de decuplare recipient praf

R Indicator fix: aprindere

Indicator intermitent: filtre astupate (EPS - electronic protection system)

Z4 Filtru HEPA (de înaltă eficiență)

Z5 Protecția filtru HEPA

Folosire - Curățare - Park system ro

Mâner furtun

- S Cârlig prindere
- T Mâner furtun
- U Suport accesorii
- V Tub telescopic
- W Butoane de decuplare tub prelungitor
- X Furtun flexibil
- Y Racord gură de aspirare
- Z Regulator mecanic de aspirare

Accesorii

- Z1 Perie multifuncțională
- Z2 Duză în formă de "T"
- Z3 Duză spații înguste

Prima utilizare (pag. 40)

Înainte de a utiliza aparatul, eliminați elementele de protecție ale recipientului praf **B** și racordați furtunul flexibil la aparat și la mâner.

Folosirea aparatului (pag. 41)

Reglați lungimea tubului telescopic, racordați la aparat accesoriul corespunzător curățării pe care doriți să o executați, aprindeți aparatul.

Se poate regla capacitatea de aspirare prin regulatorul **Z**.

EPS - Electronic protection system (sistem de protecție electronic)

Dispozitivul EPS se activează atunci când filtrele sunt astupate, aceasta fiind evidențiată de intermitența indicatorului **R**.

În cazul utilizării îndelungate după aprinderea acestui indicator, puterea aparatului se reduce în mod automat: acesta este un dispozitiv de siguranță care evită dăunarea motorului.

Pentru reluarea folosirii, trebuie să stingeți aparatul și să se procedeze cu curățarea (**Curățarea**, pag. 42).

Curățarea (pag. 42)

Pentru a garanta eficiența aspirării aparatului, procedați cu curățarea filtrului din recipientul praf și a filtrului HEPA și protecție de fiecare dată când intervine EPS sau cel puțin o dată la 6 luni.

Înainte de a reintroduce filtrul din burete al cilindrului rotativ, asigurați-vă că este bine uscat.

Atenție: În cazul în care este necesară repunerea imediată în funcțiune a aparatului, periați și scuturați filtrele, fără a le spăla.

Poziția de staționare (park system - pag. 41)

Pentru a pune deoparte aparatul în mod sigur și ordonat, acesta este dotat cu un sistem de atașare a tubului la baza aspiratorului.

Atenție: nu deschideți aparatul atunci când mânerul este fixat la aparat (**K**).

În cazul în care curățenia trebuie să fie întreruptă pentru scurt timp, aspiratorul este dotat cu un sistem comod de prindere a tubului: introduceți cârligul, situat pe articulația periei, în suportul aflat pe partea din spate a aparatului.

Dacă ceva nu funcționează... ro

Aparatul nu se aprinde	Ștecherul nu este conectat la priză.	Introduceți ștecherul în priză.
Cilindrul se rotește încet sau nu se rotește.	La prima utilizare este normal ca cilindrul să se rotească încet.	
	Există elemente care blochează cilindrul rotativ.	Extrageți și deschietați recipientul praf: îndepărtați elementele care blochează mișcarea și verificați dacă suportii rotativi din interiorul recipientului praf se roteesc în mod liber.
	Filtrele sunt astupate.	Procedați cu curățarea (pag. 42) chiar dacă dispozitivul EPS nu a intervenit încă.
Capacul aparatului nu se închide.	Recipientul praf nu este introdus în mod corect.	Extrageți și introduceți recipientul aliniindu-l în mod corect la aparat. Recipientul este poziționat în mod corect atunci când, închizând aparatul, se aude un "click" de prindere și ambele butoane Q sunt eliberate.
	Verificați ca nu cumva mânerul să fie introdus în suportul de fixare.	
Aparatul micșorează puterea de aspirare, iar indicatorul R este intermitent	Filtrele sunt astupate sau furtunul flexibil este obstruat.	Goliți recipientul și procedați cu curățarea filtrelor. Verificați ca nu cumva furtunul flexibil să fie obstruat și eventual eliminați obstrucțiile.

Güvenlik için temel uyarılar

- Kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Cihazı sadece evsel amaçla, bu kılavuzda verilen talimatlara uygun şekilde ve sadece tedarik dâhilindeki aksesuarlarla kullanın. Üretici firma, örn. beton parçaları, kül vb. ürünlerin çektirilmesi gibi, cihazın hatalı kullanımından kaynaklanan hasarlarla ilgili her türlü sorumluluğu reddeder.



Elektrik çarpması tehlikesi!

- Cihazın her türlü temizlik ve bakım işleminden önce ve kullanılmadığı zaman fişini prizden çıkarın.
- Cihaz kusurlu görünüyorsa çalıştırmayın.
- İzolasyonuna zarar vermek amacıyla, cihazı elektrik kablosunun üzerinden geçirmeyin.
- Prizden çıkarmak için cihaz veya elektrik kablosunu asla çektiirmeyin.
- Temizlik sırasında suya batırmayın yok.
- Tamirat durumunda, cihazınızın verimini ve garantinin geçerliliğini korumak amacı doğrultusunda yetkili Teknik Destek Merkezine veya satıcınıza başvurun. **Elektrik kablosu zarar görmüşse, değişiminin her türlü riski önlemek amacıyla, üretici ya da teknik destek servisi tarafından yapılması gerekir.**



Dikkat!

- Cihazı çalıştırmadan önce gerekli filtrelerin yerlerine takılı olduğundan emin olun.
- Çok ince yapıdaki maddeler (örn. pudra, un) süpürüldüğünde filtresinin daha sık aralıklarla temizlenmesi gereklidir: böylelikle cihazın mükemmel işleyişi garanti edilir. Temizlik için, filtre malzemelerini yırtabilecek çelik veya sert kılıflı fırça kullanmayın.
- Bu cihaz, dikkatle gözetim altında tutulmaları ve cihazın güvenli bir şekilde kullanımı ve olası risklerle ilgili bilgilendirilmeleri kaydıyla, 8 yaşından büyük çocuklar ve kısıtlı fiziksel, algısal veya zihinsel kapasiteye sahip, veya deneyim ve bilgiden yoksun kişiler tarafından, kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Cihazın temizlik ve bakımı, küçük veya gözetimsiz çocu-

klar tarafından yapılmamalıdır.

- Filtreyi periyodik olarak kontrol edin, gerekirse fırçalayın veya değiştirin.
- Düzenli hortumu kontrol edin ve tüp hasarlı ise cihazı kullanmayın.
- Cihaz çalışırken vakum ağzını göz, kulak burun, vb. vücut kısımlarına yaklaştırmayın.
- Sönmemiş kibrit ve sigara izmariti çektirmeyin.
- Su veya sıvı emmek etmeyin.
- Üretici firmanın cihaz ve cihaza tahsis ettiği aksesuarlarda haber vermeden değişiklik yapma hakkı saklıdır. Cihazınızın verimini ve garantisinin geçerliliğini korumak amacıyla, sadece orijinal yedek parça ve aksesuar kullanmanız tavsiye edilir.

Tasfiye



2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca, cihazı evsel atıklarla beraber imha etmeyip, resmi bir çöp ayrıştırma merkezine teslim edin.

Tanımlama

A Cihazın tutma yeri

Toz toplama kabı

- B Toz toplama kabı
- C Toz toplama kabı kapağı
- D Rotor
- E Sünger filtre
- F Filtre tutucu

G Hortum yuvası

H Emiş ağız

I Hortum çıkarma düğmeleri

J Tekerlekler

K Tutma yeri park konumu

L Kablo sarma pedali

M Fiş yuvası

N Tekerlek

O Fırça park konumu

P Açma/kapama pedali

Q Toz toplama kabı çıkarma düğmeleri

R Sabit yanan ikaz lambası: çalışma

Yanıp sönen ikaz lambası: filtreler tıkalı (EPS- electronic protection system)

Z4 HEPA filtresi (yüksek verimli)

Z5 HEPA filtre Korunması

Tutma yeri

- S Park kancası
- T Tutma yeri
- U Aksesuar bölmesi

Kullanımı - Temizliği - Park system tr

- V Teleskopik boru
- W Uzatma düğmeleri
- X Hortum
- Y Emiş ağız bağlantısı
- Z Mekanik emiş regülatörü

Aksesuarlar

- Z1 Çok fonksiyonlu fırça
- Z2 Standart süpürme ucu
- Z3 İnce uç

İlk kullanım (sayfa 40)

Cihazı kullanmadan önce, toz toplama kabının **B** koruyucu kısımlarını çıkarıp hortumu cihaza ve tutma yerine takın.

Cihazın kullanımı (sayfa 41)

Teleskopik borunun boyunu ayarlayın, cihaza yapılacak temizliğe uygun aksesuarı takıp çalıştırın. Emiş kapasitesi regülatör **Z** ile ayarlanabilmektedir.

EPS- Electronic protection system (Elektronik Koruma Sistemi)

EPS cihazı filtreler tıkanığında devreye girer ve bu durum R ikaz lambasının yanıp sönmeye ile bildirilir. Bu göstergeler yandıktan sonra cihazın uzun süre kullanılması halinde, cihazın gücü otomatik olarak azalır: bu, motora zarar gelmesini önle-

yen bir güvenlik sistemidir.

Kullanıma devam etmek için, cihazın kapatılıp temizlenmesi gerekir (cleaning, **sayfa 42**).

Temizliği (sayfa 42)

Cihazdan yeterli emiş verimi alabilmek için, toz toplama kabındaki filtreyi, HEPA filtresini ve koruma EPS cihazının her devreye girişinde veya 6 ayda bir en az bir kere temizlemek gereklidir. Sünger filtreyi yerleştirmeden önce tamamen kuru olduğundan emin olun.

Dikkat: Cihazın derhal çalıştırılması gerekirse, filtreleri yıkamadan fırçalayıp çalkalayın.

Park pozisyonu (park system - sayfa 41)

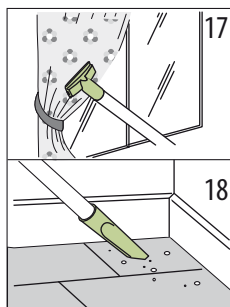
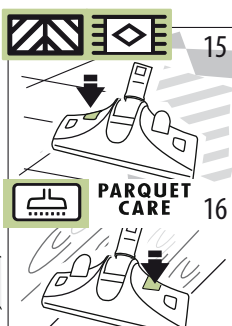
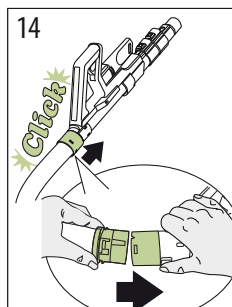
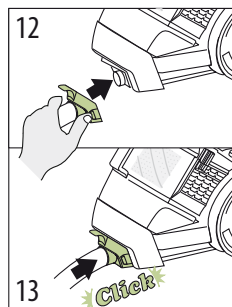
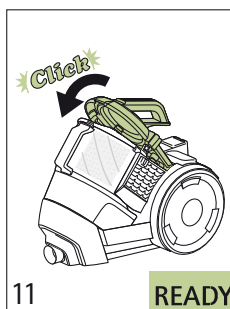
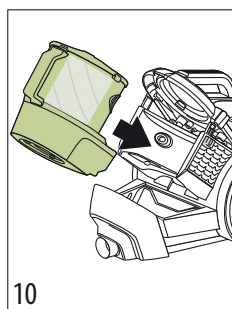
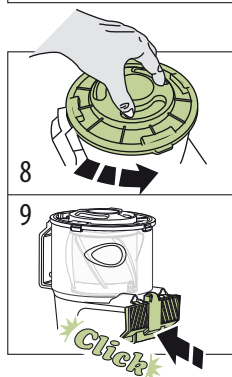
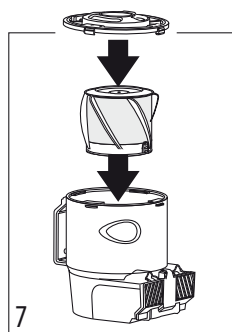
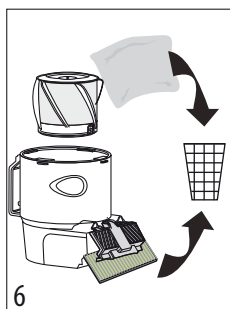
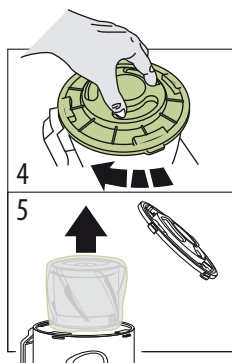
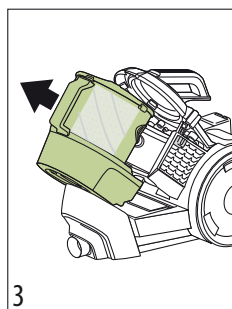
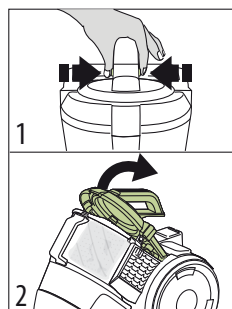
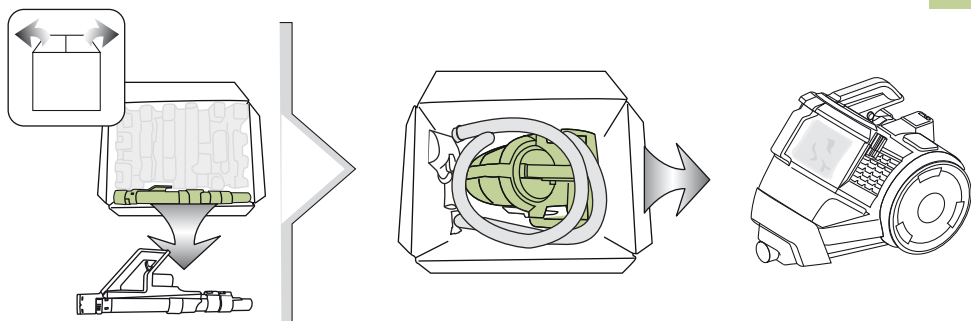
Cihazı güvenli ve düzenli bir şekilde yerine kaldırmak için elektrik süpürgesinin altında bir hortum yerleştirme sistemi bulunur

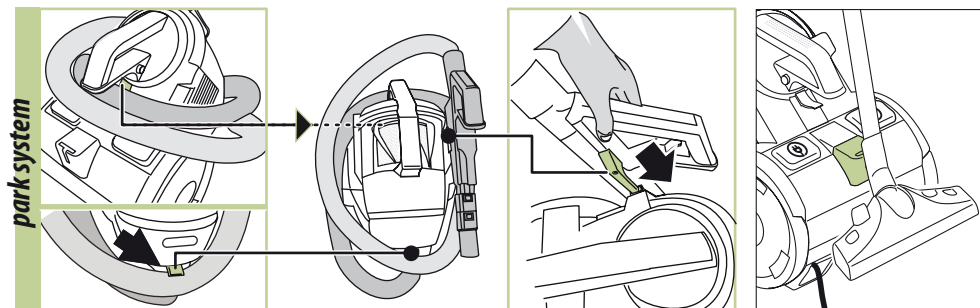
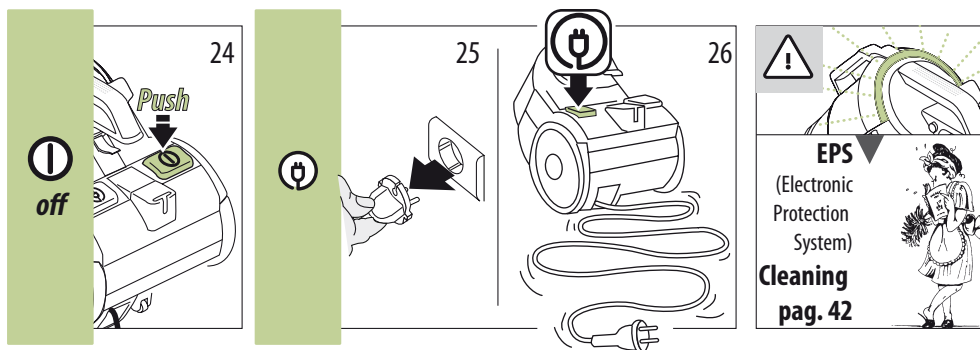
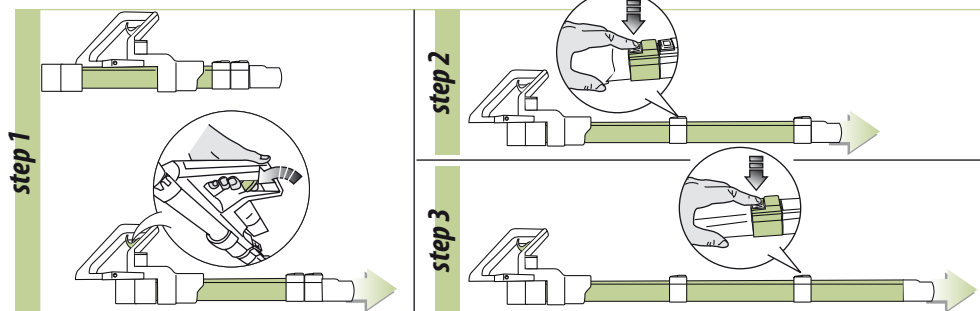
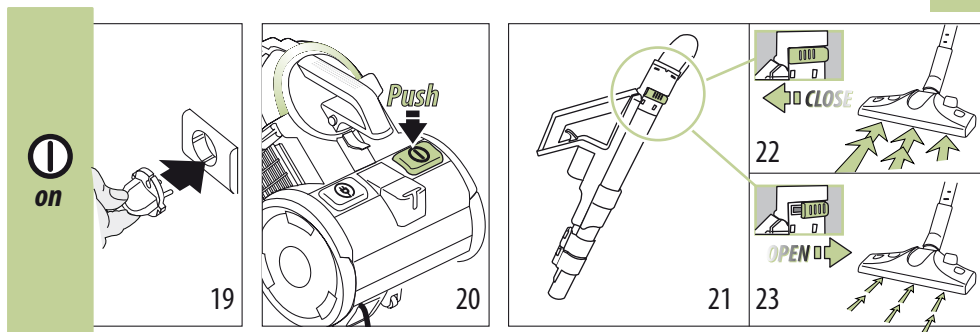
Dikkat: Tutma yeri park konumundayken (**K**) cihazı açmayınız.

Temizlik işine kısa bir süre için ara vermeniz gerekirse, cihaz rahat bir boru yerleştirme sistemi ile donatılmıştır: cihazın arka tarafında bulunan bölmeye fırça ek yerindeki desteği yerleştirin.

Herhangi bir sorunla karşılaşıldığında... tr

Cihaz açılmıyor	Fiş prize takılı değil.	Fiş prize takın.
Rotor dönmüyor veya yavaş dönüyor	İlk kullanım sırasında rotorun yavaş dönmesi normaldir.	
	Rotoru bloke eden parçalar mevcut.	Kabı çıkarıp açın: harekete engel olan parçaları çıkarıp tank içindeki döner desteklerin serbest bir şekilde dönebildiklerinden emin olun.
	Filtreler tıkalı.	EPS cihazı devreye girmemiş olsa dahi cihazı temizleyin (sayfa 42).
Cihazın kapağı kapanmıyor	Toz toplama kabı doğru şekilde yerleştirilmemiş.	Kabı çıkarıp cihazla doğru şekilde hizalayarak yerine takın. Kap doğru şekilde yerleştirildiğinde, cihazın kapatılmasıyla "klik" sesi duyulur ve tuşların Q her ikisi de serbest kalır.
	Tutma yerinin park konumunda olmadığından emin olun.	
Cihazın emiş gücü azalıyor ve ikaz lambası R yanıyor	Filtreler veya hortum tıkalı.	Toz toplama kabını boşaltın veya filtreleri temizleyin. Hortumun tıkalı olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse tıkanıklıkları giderin.

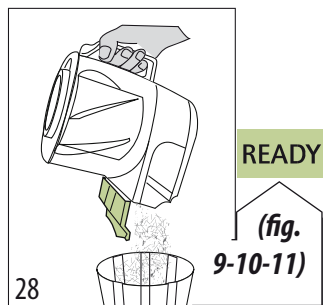
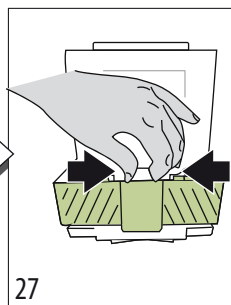




emptying

① off
(fig. 24-25-26)

(fig. 1-2-3)



cleaning

① off
(fig. 24-25-26)
(fig. 1-2-3)
(fig. 27-28)

